



# 編輯要旨



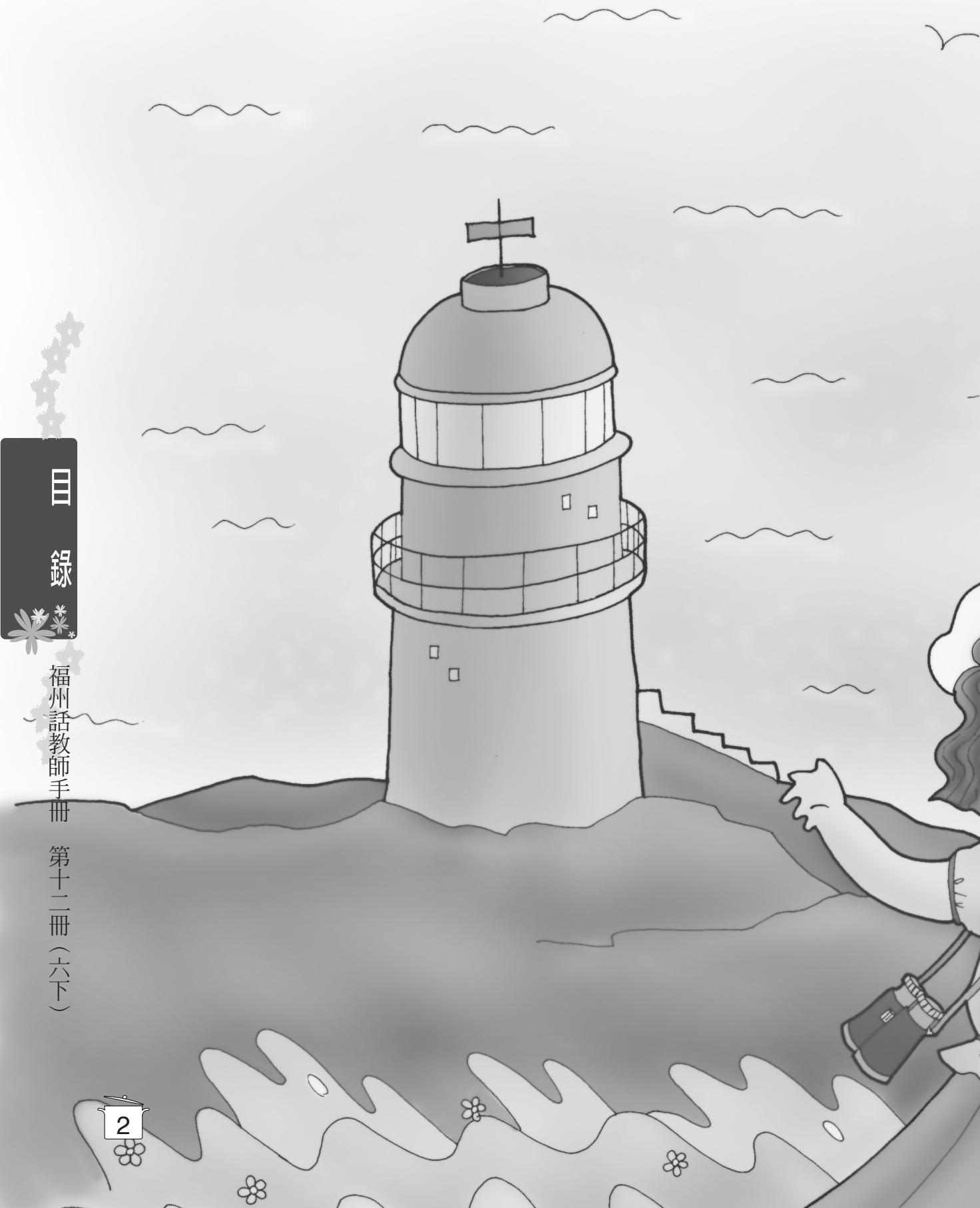
- 一、本書依據民國八十九年九月教育部公佈之「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」、連江縣鄉土語言教學推動小組訂定之「連江縣福州語文課程綱要」，福州語課本第十二冊編輯而成，提供教師參考之用。
- 二、本書有三課三練習，各課內容依序為：教學目標、教學時間、教學準備、教材分析、教學活動、學習單、補充資料。
- 三、各課教師手冊包括：
  - (一)教學重點：包括知識、技能與情意的三大目標。
  - (二)教學時間：每課教學時間為二〇〇分鐘，學習單教學時間為四〇分鐘。
  - (三)詳列課前教師（及學生）應有的準備，如 CD、錄音（影）帶或相關的圖片及掛圖。
  - (四)教材分析：說明文體、詞彙解釋及句型。
  - (五)教學活動：暖身活動、語文遊戲、說話學習、聽力練習、情境對話、歌謠吟唱、延伸活動等活動設計，提供教師參考採擇。
  - (六)學習單說明：每課課文的綜合練習，多元評量學生的學習效果。
  - (七)補充資料：提供補充語詞歌謠與國語的對譯，語詞注釋與賞析、俗諺與謎語，供教學參考。
- 四、本書課文及語詞音標，採國語注音符號與國際音標系統並陳。標音僅供教師參考，毋需設計拼音教學活動。
- 五、相關附錄
  - 1.教學參考書目 2.辭典類 3.傳統文獻
- 六、本書如有疏漏之處，敬請全體教師不吝指正，並提供教學經驗，俾作修正時參考。  
(傳真：0836-26371 中正國中小：連江縣鄉土語言教學推動小組)



## 目 錄

福州話教師手冊

第十二冊（六下）



# 目錄

福州話教師手冊

第十二冊（六下）



編輯要旨.....	1
教材與教法分析.....	4
福州方言概述.....	6
標音方式說明.....	7
第一課 去醫院.....	14
第二課 五月節.....	30
第三課 儂家這一班.....	40



# 教材與教法分析

## 一、前言

本文旨在綱要說明本教材第十二冊之設計及使用方法，有關教材設計理念及實際教學程序，詳見教師手冊各課內文。

## 二、教材設計

(一)全冊三課三練習，各課內容設計，配合小學六年級學生之智能及語言發展。

(二)每一學年朝六方向編寫教材：家庭篇、學校篇、自然篇、動物、鄉土篇、節慶篇。

## 三、教材編寫原則

(一)注重生活化，以學生實際生活經驗為主，使獲得生活中運用的知識及能力。

(二)注重趣味性，以提高學生的學習興趣，使其樂於學習。

(三)注重「聽」及「說」基本能力的培養，以及簡單的句型練習。

(四)寓教於樂，以活動、遊戲的方式引導教學，使學生在輕鬆愉快的情境中學習。

(五)每課編入歌謠或俗諺，豐富課文的變化性。

## 兀、課文內容說明

(一)課 文：口語化、趣味性高，學生誦課易琅琅上口，並在不知不覺中熟悉福州語的語音、聲調、語詞、語句及篇章結構等。

(二)練 習：每課都附有新詞、語詞練習、句型練習（對話、接龍造句、模仿造句……）等，以培養學生聽、說的基本能力。

(三)唱小歌：每課附有與課文主題相關之創作或傳統歌謠，使學生在有趣的歌謠吟誦中，領略福州語聲韻的優美。

(四)學習單：綜合每課的課文、語詞，做聽與說的綜合練習，提升學生口語表達的能力。

## 三、教師手冊說明

本教材的教師手冊，除解釋各課課內容、詞彙外，對練習、活動之進行方式，均有詳盡說明。另有補充資料，針對各課歌謠做特別說明，

以增進教師對福州地區鄉土民情的了解。

## 六、教法說明

- (一)營造自然的學習環境：學習語言最好的方法是在自然的情況下，聽到他人談話，進而理解其意義，並能主動參與對話。在教室裡，教師應該儘量創造自然的語言使用環境。本教材不以音韻系統為導向，而是以生活需要進行自然的談話。
- (二)採用直接教學法：在課堂裡儘量使用福州話，少用國語，是引導學生學會福州話的主要關鍵。
- (三)突破單向灌輸的模式：教師與學生宜透過情境對話的活動、雙向互動的學習，讓學生從活動中學習。
- (四)採用擴展式協同教學法：由教師與教師之協同教學擴展到教師與家長、教師與其他社區資源人士等之協同教學。
- (五)善用遊戲教學法：遊戲教學最能引起學生的學習興趣，教師善用遊戲教學法，必能達到事半功倍的教學效果。
- (六)給予適當的獎勵：在教學活動中，對於學生良好的表現，能給予適當的獎勵，是一種肯定與鼓勵，激發學生對語文的喜愛。
- (七)善用多媒體：教學實施應配合教學目標，運用多媒體與最新資訊科技，豐富教學活動的內涵。

## 七、結語

課文只是一個「引子」，除了課文提供的資料以外，如果時間許可，相關的詞彙、句型不妨儘量補充；當然，須視學生程度彈性調整，以免學生無法吸收。最重要的是，課堂上要提供一個輕鬆愉快的學習空間，讓學生可以在沒有壓力的環境中使用福州語，並讓每一個學生都有機會開口練習。所以請教師和學生在福州語的課堂上，儘量的吟唱、大聲的說、活潑的玩遊戲，同時別忘了鼓勵學生，回家以後，盡可能使用福州語和家人、親友交談，讓他們自然而然習慣兩種語言，覺得學習福州語是一件快樂的事。希望在不久的將來，馬祖的小孩，都能流利的說出家鄉的話。

# 福州方言概述

閩語是漢語的主要方言之一，通行於福建省、台灣省、海南省大部分地區以及廣東省東部的潮汕地區。就福建省境內而言，閩語可劃分為六個方言區：

- (1) 以廈門話為代表的閩南方言。
- (2) 以福州話為代表的閩東方言。
- (3) 以莆田語為代表的莆仙方言。
- (4) 以建歐話為代表的閩北方言。
- (5) 以永安話為代表的閩中方言。
- (6) 以邵武話為代表的邵將方言。

就使用人數及流行區域來說，閩語應首推閩南、閩東兩大方言。閩東方言流行的範圍不及閩南方言廣闊，使用人口也相對少些。而且，閩東方言內部存在不同程度的差異，缺乏閩南方言那種比較廣泛的一致性。

在福建省境內，閩東方言區包括 18 各縣市，根據方言內部的主要特徵，又可劃分為南北兩區。北區 7 縣市以福安話為代表，南區包括福州、閩侯、長樂、連江、羅源、古田、屏南、閩清、永泰、福清、平潭 11 個縣市，以福州話為代表。民間把這一片方言稱作『福州語系』或統稱為『福州方言』。福州話以福州語為代表，閩東南北兩區差異頗大，彼此交談用當地話有困難，然北區各縣市人也多聽懂福州話。

緣於歷史發展及地理位置，馬祖現今隸屬連江縣，早期地區人口多為福建沿海移民而來，大部分共通的方言即為福州話。因祖籍的不同，各村莊方言存有些許語調上的差異，但不致造成溝通上的困難。近年來，隨著時代的變遷，國語已成為馬祖地區的強勢語言，母語（福州話）的實用性也逐漸式微。

# 標音方式說明

本書標音方式採用「國際音標」與「國語注音」並用，兩式音標各有其優點。國際音標能正確標注所有語音，但在國小不為學生所熟悉。國語注音是國小學生所具備的基本能力，但無法精確標注出福州話的音韻，尚需借用五個國際音標（ $\phi$ 、 $\text{œ}$ 、 $\beta$ 、 $3$ 、 $2$ ）方能完備。調值部分則用數字表示。

由於大家比較熟悉國語注音，在此將每一個聲母、韻母都個別舉例，與國語注音對比，對國際音標不熟的人，可以對照例子慢慢熟悉。

**一、聲母：**包括零聲母共 15 個，另增加連讀音變的兩個聲母（ $\beta$  和  $3$ ）。

標音符號 項目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
1	p	ㄅ	邊 (pien <sup>44</sup> )，排 (pe <sup>53</sup> )
2	p'	ㄉ	波 (p'o <sup>44</sup> )，評 (p'aŋ <sup>53</sup> )
3	m	ㄇ	蒙 (muŋ <sup>53</sup> )，尾 (mui <sup>31</sup> )
4	t	ㄊ	低 (tɛ <sup>44</sup> )，遲 (ti <sup>53</sup> )
5	t'	ㄊ	他 (t'a <sup>44</sup> )，持 (t'i <sup>53</sup> )
6	n	ㄋ	日 (ni <sup>25</sup> )，泥 (ne <sup>53</sup> )
7	l	ㄌ	柳 (liu <sup>31</sup> )，林 (lin <sup>53</sup> )
8	ts	ㄊ	曾 (tseɪŋ <sup>44</sup> )，齊 (tsɛ <sup>53</sup> )
9	ts'	ㄊ	出 (ts'ou <sup>223</sup> )，牆 (ts'uŋ <sup>53</sup> )
10	s	ㄈ	時 (si <sup>53</sup> )，壽 (sieu <sup>242</sup> )
11	k	ㄍ	求 (kiu <sup>53</sup> )，缸 (kouŋ <sup>44</sup> )

項 目 ＼ 標音符號	國際音標	國語注音	福州語方言例字
12	k'	ㄎ	氣 (k'εi <sup>213</sup> )，巧 (k'iu <sup>31</sup> )
13	ŋ	ㄤ	語 (ŋy <sup>31</sup> )，牛 (ŋu <sup>53</sup> )
14	h	ㄏ	喜 (hi <sup>31</sup> )，休 (hiu <sup>44</sup> )
15	ϕ	ㄣ	河 (o <sup>53</sup> )，衣 (i <sup>44</sup> )
16	β	ㄤ	水兵 (tsui <sup>31</sup> pin <sup>44</sup> →tsui <sup>21</sup> β in <sup>44</sup> )
17	ʒ	ㄢ	幫手 (pouŋ <sup>44</sup> ts'iŋ <sup>31</sup> pouŋ <sup>53</sup> ɿŋ <sup>31</sup> )

二、韻母：國際音標韻母分寬韻和窄韻，共有 46 個（不包括音變的輔音元音的三個韻母 m、n、ŋ）。

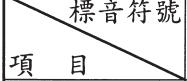
項 目 ＼ 標音符號	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
1	a (a)	ㄚ	嘉 (ka <sup>44</sup> )，第 (ta <sup>242</sup> )
2	ɛ (a)	ㄞ	西 (sɛ <sup>44</sup> )，細 (sa <sup>213</sup> )
3	œ	ㄞ	初 (ts'œ <sup>53</sup> )，梳 (sœ <sup>44</sup> )
4	ɔ (ɔ)	ㄞ	歌 (ko <sup>44</sup> )，告 (kɔ <sup>213</sup> )
5	i (εi)	ㄧ(ㄟ)	之 (tsi <sup>44</sup> )，字 (tsεi <sup>242</sup> )
6	u (ou)	ㄨ(ㄡ)	孤 (ku <sup>44</sup> )，務 (ou <sup>242</sup> )
7	y (ϕy)	ㄩ(ㄣㄩ)	須 (sy <sup>44</sup> )，士 (sϕy <sup>242</sup> )
8	ia (ia)	ㄧㄚ	奇 (k'ia <sup>44</sup> )，夜 (ia <sup>242</sup> )

標音方式說明

福州話教師手冊

第十一冊(六下)

項 目 標音符號	國際音標： 窄韻(寬韻)	國語注音	福州語方言例字
9	ie (iε)	一ㄝ	雞 (kie <sup>44</sup> )，避 (pie <sup>242</sup> )
10	ua (ua)	ㄨㄚ	花 (hua <sup>44</sup> )，化 (hua <sup>213</sup> )
11	uo (uɔ)	ㄨㄛ	過 (kuo <sup>44</sup> )，禍 (kuɔ <sup>242</sup> )
12	yo (yɔ)	ㄩㄛ	橋 (kyo <sup>53</sup> )，閱 (yɔ <sup>242</sup> )
13	ai (ai)	ㄞ	開 (k'ai <sup>44</sup> )，概 (k'ai <sup>213</sup> )
14	au (au)	ㄠ	郊 (kau <sup>44</sup> )，較 (kau <sup>213</sup> )
15	ɛu	ㄦㄨ	溝 (keu <sup>44</sup> )，歐 (ɛu <sup>44</sup> )
16	ɸy (ɔy)	ㄆㄩ(ㄛㄩ)	催 (ts'ɸy <sup>44</sup> )，碎 (ts'ɔy <sup>213</sup> )
17	iu (ieu)	ㄧㄡ(一ㄜㄢ)	秋 (ts'iu <sup>44</sup> )，笑 (ts'ieu <sup>213</sup> )
18	uai (uai)	ㄨㄞ	歪 (uai <sup>44</sup> )，怪 (kuai <sup>213</sup> )
19	ui (uo)	ㄨㄟ(ㄨㄛ一)	杯 (pui <sup>44</sup> )，貴 (kuoi <sup>213</sup> )
20	aŋ (aŋ)	ㄤ	山 (saŋ <sup>44</sup> )，暗 (aŋ <sup>213</sup> )
21	iŋ (ɛiŋ)	ㄧㄥ(ㄞㄥ)	賓 (pin <sup>44</sup> )，陣 (teiŋ <sup>242</sup> )
22	uŋ (ouŋ)	ㄨㄥ(ㄛㄨㄥ)	春 (ts'uŋ <sup>44</sup> )，運 (oun <sup>242</sup> )
23	yŋ (ɸyŋ)	ㄩㄥ(ㄆㄩㄥ)	銀 (ŋyŋ <sup>53</sup> )，仲 (tɸyŋ <sup>242</sup> )
24	iaŋ (iaŋ)	ㄧㄤ	聲 (sian <sup>44</sup> )，鏡 (kian <sup>213</sup> )
25	ieŋ (iɛŋ)	一ㄝㄥ	天 (t'ieŋ <sup>44</sup> )，賤 (tsieŋ <sup>242</sup> )
26	uaŋ (uaŋ)	ㄨㄤ	歡 (huang <sup>44</sup> )，半 (puan <sup>213</sup> )
27	uoŋ (uɔŋ)	ㄨㄛㄥ	光 (kuoŋ <sup>44</sup> )，唱 (ts'uɔŋ <sup>213</sup> )
28	yoŋ (yɔŋ)	ㄩㄛㄥ	香 (hyoŋ <sup>44</sup> )，映 (yɔŋ <sup>213</sup> )
29	ɛiŋ (aiŋ)	ㄞㄥ(ㄞㄥ)	燈 (teiŋ <sup>44</sup> )，店 (tain <sup>213</sup> )

項 目 	國際音標	國語注音	福州語方言例字
30	ouŋ (ɔuŋ)	ㄡπ (ㄛㄨπ)	缸 (kouŋ <sup>44</sup> )，寸 (ts'ɔuŋ <sup>213</sup> )
31	ɸyŋ (ɔyŋ)	ɸㄩπ (ㄕㄩπ)	東 (tɸyŋ <sup>44</sup> )，夢 (mɔyŋ <sup>213</sup> )
32	a <sup>2</sup> (a <sup>2</sup> )	ㄚㄭ	盒 (a <sup>2</sup> )，鴨 (a <sup>2</sup> )
33	e <sup>2</sup> (ɛ <sup>2</sup> )	ㄝㄭ	訥 (ne <sup>2 5</sup> )，咩 (me <sup>2 23</sup> )
34	o <sup>2</sup> (ɔ <sup>2</sup> )	ㄛㄭ	薄 (po <sup>2 5</sup> )，桌 (tɔ <sup>2 23</sup> )
35	ɸ <sup>2</sup> (œ <sup>2</sup> )	ɸㄭ	嗑 (k'ɸ <sup>2 5</sup> )，唷 (œ <sup>2 23</sup> )
36	i <sup>2</sup> (ɛi <sup>2</sup> )	一ㄞ (ㄟㄭ)	直 (ti <sup>2 5</sup> )，筆 (pei <sup>2 23</sup> )
37	u <sup>2</sup> (ou <sup>2</sup> )	ㄨㄭ (ㄡㄭ)	木 (mu <sup>2 5</sup> )，福 (hou <sup>2 23</sup> )
38	y <sup>2</sup> (ɸy <sup>2</sup> )	ㄩㄭ (ɸㄩㄭ)	肉 (ny <sup>2 5</sup> )，竹 (tɸy <sup>2 23</sup> )
39	ia <sup>2</sup> (ia <sup>2</sup> )	一ㄚㄭ	屐 (k'ia <sup>2 5</sup> )，躡 (nia <sup>2 23</sup> )
40	ie <sup>2</sup> (iɛ <sup>2</sup> )	一ㄜㄭ	熱 (ie <sup>2 5</sup> )，接 (tsiɛ <sup>2 23</sup> )
41	ua <sup>2</sup> (ua <sup>2</sup> )	ㄨㄚㄭ	活 (ua <sup>2 5</sup> )，法 (hua <sup>2 23</sup> )
42	uo <sup>2</sup> (uo <sup>2</sup> )	ㄨㄛㄭ	越 (uo <sup>2 5</sup> )，尺 (ts'uɔ <sup>2 23</sup> )
43	yo <sup>2</sup> (yo <sup>2</sup> )	ㄩㄛㄭ	藥 (yo <sup>2 5</sup> )，約 (yɔ <sup>2 23</sup> )
44	ɛi <sup>2</sup> (ai <sup>2</sup> )	ㄟㄭ (ㄞㄭ)	十 (sɛi <sup>2 5</sup> )，測 (ts'ai <sup>2 23</sup> )
45	ou <sup>2</sup> (ɔu <sup>2</sup> )	ㄡㄭ	樂 (lou <sup>2 5</sup> )，骨 (kɔu <sup>2 23</sup> )
46	ɸy <sup>2</sup> (ɔy <sup>2</sup> )	ɸㄩㄭ (ㄕㄩㄭ)	墨 (mɸy <sup>2 5</sup> )，北 (pɔy <sup>2 23</sup> )

註：1. 國語注音ㄭ、π出現在注音符號韻尾時，是表示發音的收音部位。

ㄭ（對照國際音標 2）：入聲韻、喉塞音收尾音的短促音。

π（對照國際音標 ŋ）：揚聲韻、鼻音韻母的韻尾。

2. 窄韻、寬韻的用法隨聲調變化。

三、聲調、不包括輕聲，單字調共7個。另加連讀變調兩個：21、24。

調類	調值	調號
陰平	˥	44
陽平	˧	53
上聲	˨˩	31
陰去	˨˩˧	213
陽去	˧˥	242
陰入	˩	23
陽入	˥	5
半陰去	˨˩˧	21
半陽去	˧˥	24

註：1.數字下加“——”號表示促音。

2.國際音標依國際語音學會公告之最新版本為據，調符則為漢語方言學界所通用。

#### 四、連讀音變：

福州話字音連讀時，原字的聲母、韻母、聲調多有變化。後字聲母多數變聲。韻母窄、寬隨聲調變化。聲調也相互起有規律的變化。例如：『聖人殿』（孔子廟）單音是  $seɪŋ^{213}$   $iŋ^{53}$   $tainŋ^{242}$ ，連讀後音變為  $siŋ^{53}$   $iŋŋ^{21}$   $naiŋ^{242}$ 。有的詞語變不變音有意義上的對同。例如：『對頭來』  $tɸy^{44}$   $t'au^{53}$   $li^{53}$  意義是『做對的來了』。如音變為  $tɸy^{44}$   $lau^{44}$   $li^{53}$  則意義為『相互爭著來』。連讀音變是有規律的，詳見教學參考書。

## 五、文白異讀：

福州話的字音存在著比較豐富的文白異讀現象。所謂文白異讀，是指有相同的古音來歷，在意義上有關聯的兩個或多個不同的讀音。這種又音現象符合古今語音演變規律及今音的語音結構，同時又是一種系統的現象。當地人把文讀音叫做『讀書語』，白讀音叫做『講白話』。

例字：“學”  $huo^{25}$ （學校、學習）；“學”  $o^{25}$ （學唱歌）  
“老”  $lo^{31}$ （老鼠）；“老”  $lau^{242}$ （老人）

註：字下加“      ”號，表文讀；加“      ”號，表白讀。



# 學習心得



學習心得

福州話教師手冊 第十二冊（六下）

te<sup>21</sup> i<sup>25</sup> k'uɔ<sup>213</sup> k'o<sup>21</sup> i<sup>53</sup> iɛŋ<sup>242</sup>  
**第 一 課 去 醫 院**  
 夂廿<sup>21</sup> 一ㄅ ㄎㄨㄛ ㄎㄜ ㄉ 一ㄢ ㄧㄝ ㄧㄞ

seɪŋ<sup>53</sup> kui<sup>21</sup> ni<sup>25</sup> n̩uai<sup>31</sup> tuo<sup>25</sup> hou<sup>231</sup> tourŋ<sup>53</sup>  
**前 幾 日 , 我 著 學 堂**  
 ムヘπ<sup>53</sup> ㄍㄨㄟ<sup>21</sup> ㄋㄧㄅ ㄋㄞ ㄊㄞ ㄊㄨㄛ ㄏㄡ ㄊㄡㄞ

p'a<sup>244</sup> kiu<sup>53</sup> t'ien<sup>53</sup> k'ei<sup>21</sup> ia<sup>21</sup> ie<sup>25</sup> tsiu<sup>44</sup> tsuɔŋ<sup>44</sup> i<sup>44</sup>  
**拍 球 , 天 氣 野 热 就 將 衣**  
 ㄕㄚㄭ ㄎㄧㄡ ㄊㄧㄅ ㄎㄞ ㄞ ㄞ ㄉㄧㄢ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ

luoŋ<sup>53</sup> t'ouŋ<sup>21</sup> ɿ<sup>31</sup> li<sup>53</sup> kien<sup>53</sup> ɻɔy<sup>223</sup> ia<sup>21</sup> luoŋ<sup>53</sup> ɿa  
**裳 褥 起 來 , 見 覺 野 涼 啊**  
 ㄌㄞ ㄊㄡ ㄉㄧ ㄉㄧㄢ ㄉㄧㄢ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ ㄉㄧㄤ

! mo<sup>31</sup> suɔŋ<sup>31</sup> ɿau<sup>21</sup> hun<sup>44</sup> so<sup>231</sup> ts'ui<sup>44</sup> tsiu<sup>21</sup> ha<sup>44</sup> ts'ei<sup>242</sup>  
**！ 無 想 邁 風 蜀 吹 就 哈 鼻寢**  
 ㄇㄞ ㄙㄨㄛ ㄉㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄨㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ

。 suɔŋ<sup>31</sup> ɿ<sup>31</sup> i<sup>53</sup> ne<sup>31</sup> tsin<sup>44</sup> neu<sup>53</sup> kouŋ<sup>31</sup> : ㄏ  
**。 想 起 依 奶 真 稠 講 :**  
 ㄙㄨㄛ ㄉㄧ ㄉㄧㄤ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ

liaŋ<sup>31</sup> kau<sup>31</sup> hi<sup>221</sup> saŋ<sup>44</sup> tsiu<sup>53</sup> lei<sup>242</sup> tsia<sup>21</sup> i<sup>53</sup>  
**涼 九 燰 三 。 就 是 這 意**  
 ㄌㄧㄤ ㄎㄤ ㄏㄧ ㄉㄤ ㄉㄤ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ





lphy<sup>213</sup>  
**思**， san<sup>44</sup> du<sup>25</sup> t'ien<sup>53</sup> k'e<sup>21</sup> tuo<sup>253</sup> tei<sup>221</sup> pie<sup>223</sup> siu<sup>21</sup>  
 ム<sup>213</sup> ム<sup>44</sup> ピメ<sup>25</sup> 天<sup>53</sup> 氣<sup>21</sup> 著<sup>253</sup> 特<sup>21</sup> 別<sup>23</sup> 小<sup>21</sup>  
 liŋ<sup>44</sup>  
**心**， tsphy<sup>53</sup> yŋ<sup>21</sup> rŋi<sup>242</sup> kaŋ<sup>44</sup> mo<sup>242</sup>  
 ム<sup>44</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>242</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>242</sup>  
 kaŋ<sup>44</sup> mo<sup>242</sup> tsing<sup>21</sup> k'i<sup>221</sup> k'uŋ<sup>44</sup> tsa<sup>21</sup> lau<sup>53</sup>  
 ム<sup>44</sup> ム<sup>242</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup>  
 tuo<sup>25</sup> hou<sup>231</sup> tourŋ<sup>53</sup> tu<sup>21</sup> li<sup>21</sup> k'phyŋ<sup>53</sup> nau<sup>21</sup> sian<sup>44</sup> njŋ<sup>44</sup>  
 ム<sup>25</sup> ム<sup>231</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>44</sup>  
**著學堂** 都是腔嗽聲音，  
 ム<sup>25</sup> ム<sup>231</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup>  
 man<sup>31</sup> muo<sup>44</sup> tso<sup>21</sup> kun<sup>53</sup> k'uŋ<sup>213</sup> i seŋ<sup>21</sup> nŋau<sup>242</sup> t'au<sup>53</sup>  
 ム<sup>31</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>213</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup>  
**暝晡做功課** 其辰候頭，  
 ム<sup>31</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>213</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup>  
 hip<sup>53</sup> mphy<sup>25</sup> tsiu<sup>44</sup> muo<sup>242</sup> lau<sup>21</sup> p'i<sup>53</sup> 3ui<sup>31</sup>  
 ム<sup>53</sup> ム<sup>25</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>242</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>31</sup>  
**眩目瞯膜** 流鼻水。  
 ム<sup>53</sup> ム<sup>25</sup> ム<sup>44</sup> ム<sup>242</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>31</sup>  
 kin<sup>53</sup> naŋ<sup>21</sup> tsa<sup>21</sup> lau<sup>53</sup> sau<sup>21</sup> keŋ<sup>21</sup> li<sup>53</sup> ai<sup>242</sup> sau<sup>21</sup>  
 ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup>  
**今旦早頭嗽更厲害** 嘴，  
 ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup>  
 、  
 sau<sup>21</sup> sau<sup>213</sup> sau<sup>21</sup> au<sup>21</sup> pa<sup>53</sup> ne<sup>31</sup> sin<sup>44</sup>  
 ム<sup>21</sup> ム<sup>213</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>21</sup> ム<sup>53</sup> ム<sup>31</sup> ム<sup>21</sup>

# 第一課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）

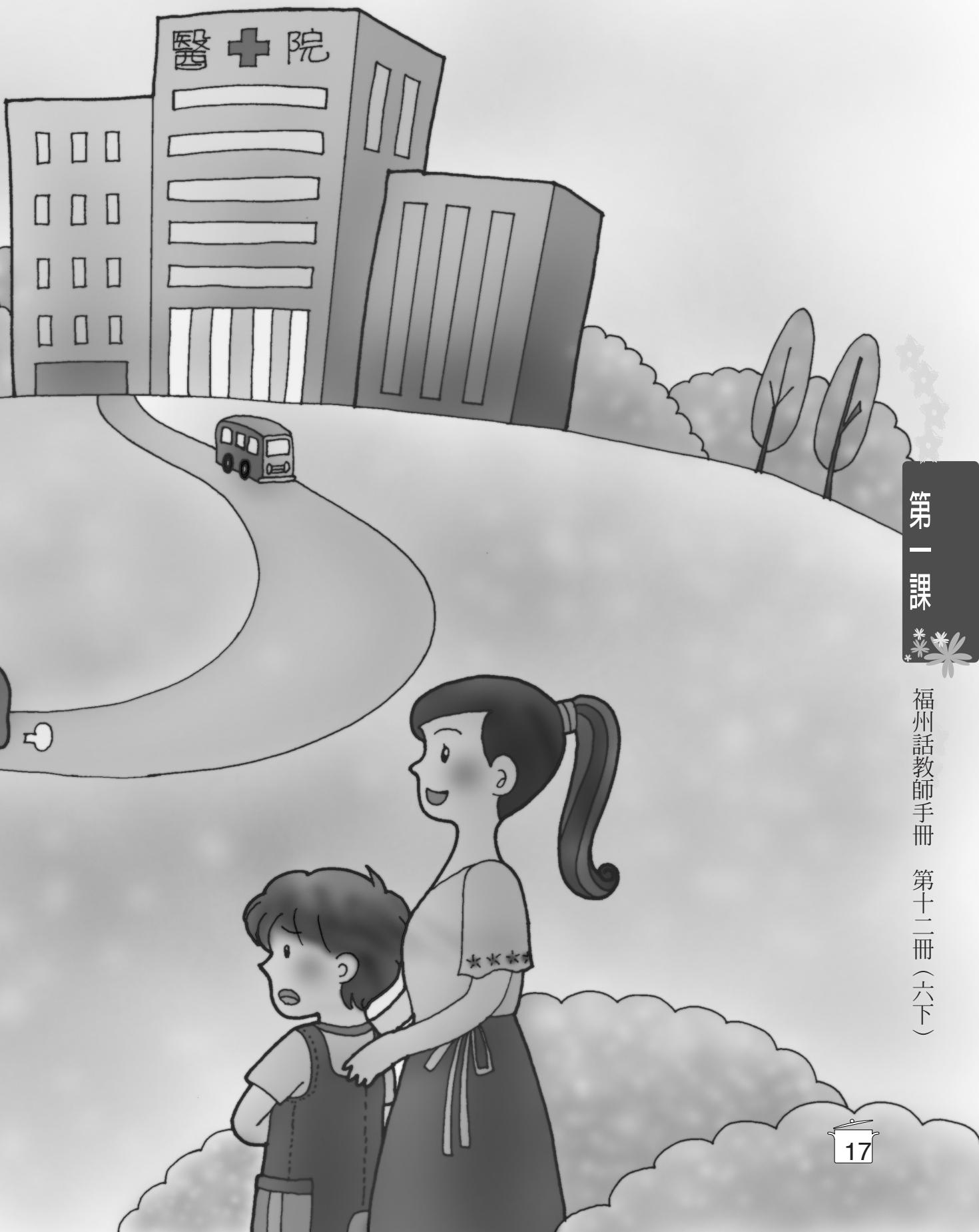
gao <sup>44</sup>	ia <sup>21</sup>	me <sup>53</sup>	sieu <sup>242</sup>	i <sup>53</sup>	ne <sup>31</sup>	kaŋ <sup>24</sup>	njŋ <sup>31</sup>	p'a <sup>221</sup>
肝	野	嬪	受	，	依	奶	趕	緊
πㄉㄤ <sup>44</sup>	一ㄚ <sup>21</sup>	ㄇㄝ <sup>53</sup>	ㄩㄝ <sup>242</sup>	ㄧ <sup>53</sup>	ㄩㄝ <sup>31</sup>	ㄍㄉㄤ <sup>24</sup>	ㄞㄧㄥ <sup>31</sup>	ㄊㄚ <sup>221</sup>
tieŋ <sup>53</sup>	ŋua <sup>242</sup>	k'o <sup>44</sup>	hou <sup>25</sup>	touŋ <sup>53</sup>	ts'iaŋ <sup>44</sup>	ŋa <sup>213</sup>		
電	話	去	學	堂	請	假	。	
ㄻㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄞㄨㄚ <sup>242</sup>	ㄎㄛ <sup>44</sup>	ㄏㄡ <sup>25</sup>	ㄊㄡŋ <sup>53</sup>	ㄊㄟㄧㄙ <sup>44</sup>	ㄞㄚ <sup>213</sup>		
ts'iaŋ <sup>31</sup>	uoŋ <sup>53</sup>	ka <sup>213</sup>		i <sup>53</sup>	ne <sup>31</sup>	tai <sup>21</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	
請	完	假	，	依	奶	帶	我	
ㄊㄟㄧㄙ <sup>31</sup>	ㄨㄝㄢ <sup>53</sup>	ㄍㄚ <sup>213</sup>		ㄧ <sup>53</sup>	ㄩㄝ <sup>31</sup>	ㄞㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄞㄨㄞ <sup>31</sup>	
sɸy <sup>44</sup>	ts'ia <sup>44</sup>	k'o <sup>21</sup>	i <sup>53</sup>	ieŋ <sup>242</sup>	kua <sup>53</sup>	ho <sup>242</sup>	pe <sup>21</sup>	
坐	車	去	醫	院	掛	號	排	
ㄮㄈㄧㄞ <sup>44</sup>	ㄔㄧㄚ <sup>44</sup>	ㄎㄛ <sup>21</sup>	ㄧ <sup>53</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>242</sup>	ㄭㄨㄚ <sup>53</sup>	ㄏㄜ <sup>242</sup>	ㄭㄜ <sup>21</sup>	
tuoŋ <sup>242</sup>	tiŋ <sup>21</sup>	i <sup>44</sup>	leŋ <sup>44</sup>	luŋ <sup>53</sup>	ŋau <sup>21</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	k'ang <sup>53</sup>	
隊	、	等	醫	生	輪	邁	我	看
ㄻㄞㄜ <sup>242</sup>	ㄭㄧㄥ <sup>21</sup>	ㄧ <sup>44</sup>	ㄌㄝㄞ <sup>44</sup>	ㄮㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄞㄨㄞ <sup>31</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>53</sup>	
pan <sup>242</sup>	ŋi	seŋ <sup>21</sup>	ŋau <sup>242</sup>	siŋ <sup>21</sup>	ŋaŋ <sup>44</sup>	nau <sup>53</sup>	i <sup>221</sup>	ti <sup>25</sup>
病	其	辰	候	，	心	肝	頭	一 直
ㄭㄉㄞ <sup>242</sup>	ㄭㄧ	ㄮㄵㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>242</sup>	ㄮㄧㄥ <sup>21</sup>	ㄭㄧㄥ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄧㄜ <sup>21</sup>	ㄭㄧㄜ <sup>5</sup>
p'ouŋ <sup>53</sup>	p'ouŋ <sup>53</sup>	p'ouŋ <sup>53</sup>	p'ouŋ <sup>53</sup>	p'ouŋ <sup>53</sup>	」	ŋi	t'ieu <sup>213</sup>	
「	碰	！	碰	！	碰	！」	其	跳
ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄡŋ <sup>53</sup>	ㄭㄧ	ㄭㄧㄦㄝ <sup>213</sup>	
，	心	裡	祈	禱	千	萬	莫	拍
	ム一ㄥ <sup>44</sup>	ㄩㄝ	ㄭㄧ	ㄭㄉㄞ <sup>31</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>242</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>
siŋ <sup>44</sup>	ne	ki <sup>31</sup>	lo <sup>31</sup>	ts'ieŋ <sup>53</sup>	ŋuanŋ <sup>242</sup>	mo <sup>221</sup>	p'a <sup>244</sup>	tseŋ <sup>44</sup>
，	心	裡	祈	禱	千	萬	莫	針
ム一ㄥ <sup>44</sup>	ㄩㄝ	ㄭㄧ	ㄭㄉㄞ <sup>31</sup>	ㄭㄧㄦㄝ <sup>53</sup>	ㄭㄧㄦㄝ <sup>242</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>
hu <sup>53</sup>	lɸy <sup>242</sup>	siu <sup>24</sup>	ʒia <sup>31</sup>	t'a <sup>21</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	luŋ <sup>21</sup>	t'ε <sup>21</sup>	uŋ <sup>44</sup>
，	護	士	小	姐	替	我	量	體
ㄏㄨ <sup>53</sup>	ㄌㄕㄞ <sup>242</sup>	ㄮㄧㄡ <sup>24</sup>	ㄮㄧㄚ <sup>31</sup>	ㄮㄚ <sup>21</sup>	ㄭㄨㄞ <sup>31</sup>	ㄭㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄨㄥ <sup>44</sup>
，	才	會	八	發	燒	三	十	溫
tsia <sup>21</sup>	ɛ <sup>53</sup>	pai <sup>223</sup>	hua <sup>221</sup>	siu <sup>44</sup>	san <sup>21</sup>	nei <sup>221</sup>	kau <sup>44</sup>	uŋ <sup>44</sup>
，	才	會	八	發	燒	三	十	度
ㄭㄧㄚ <sup>21</sup>	ㄦㄝ <sup>53</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>23</sup>	ㄏㄨㄚ <sup>21</sup>	ㄮㄧㄡ <sup>44</sup>	ㄮㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄩㄝ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>242</sup>
ai <sup>44</sup>	o <sup>53</sup>			pu <sup>21</sup>	luo <sup>221</sup>	p'a <sup>244</sup>	tseŋ <sup>44</sup>	lau <sup>31</sup>
，	唉	唷	！	又	著	拍	針	了
ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄜ <sup>53</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄭㄉㄞ <sup>31</sup>

第一課



福州話教師手冊

第十二冊（六下）





# 第一課

福州話教師手冊

第十一冊（六下）



i <sup>44</sup> 醫 - <sup>44</sup>	leiŋ <sup>44</sup> 生 ㄌㄞㄥ <sup>44</sup>	mi <sup>21</sup> 微 ㄇㄧㄭ <sup>21</sup>	mi <sup>21</sup> 微 ㄇㄧㄭ <sup>21</sup>	ts'iu <sup>21</sup> 笑 ㄊㄟㄡ <sup>21</sup>	kouŋ <sup>31</sup> 講 ㄎㄡㄥ <sup>31</sup>	:	mo <sup>25</sup> 莫 ㄇㄛㄏ <sup>5</sup>	kiŋ <sup>44</sup> 驚 ㄎㄧㄥ <sup>44</sup>	
,	mo <sup>25</sup> 莫 ㄇㄛㄏ <sup>5</sup>	kiŋ <sup>44</sup> 驚 ㄎㄧㄥ <sup>44</sup>	,	p'a <sup>244</sup> 拍 ㄑㄚ	tseŋ <sup>44</sup> 針 ㄊㄝ	me <sup>53</sup> 嬪 ㄇㄜ	liaŋ <sup>213</sup> 療 ㄌㄧㄉㄢ	mo <sup>221</sup> 莫 ㄇㄛㄏ <sup>21</sup>	
kiŋ <sup>21</sup> 緊 ㄍㄧㄥ <sup>21</sup>	tuŋ <sup>44</sup> 張 ㄊㄨㄤ <sup>44</sup>	!	」	i <sup>44</sup> 醫 - <sup>44</sup>	leiŋ <sup>44</sup> 生 ㄌㄞㄥ <sup>44</sup>	kouŋ <sup>31</sup> 講 ㄎㄡㄥ <sup>31</sup>	ŋuo <sup>21</sup> 過 ㄅㄨㄛ	ŋuai <sup>31</sup> 我 ㄅㄨㄞ	puŋ <sup>44</sup> 放 ㄅㄨㄤ
nin <sup>44</sup> 心 ㄋㄧㄣ	kie <sup>223</sup> 結 ㄑㄧㄝ	kuo <sup>31</sup> 果 ㄎㄨㄛ	,	,	ai <sup>44</sup> 唉 ㄞ	o <sup>53</sup> 喲 ㄛ	ko <sup>21</sup> 告 ㄀ㄜ		
so <sup>231</sup> 蜀 ㄙㄜ	liŋ <sup>44</sup> 聲 ㄌㄧㄥ	t'ian <sup>21</sup> 療 ㄊㄧㄢ	si <sup>31</sup> 死 ㄕ	ŋuai <sup>31</sup> 我 ㄅㄨㄞ	lau <sup>31</sup> 了 ㄌㄠ	mphi <sup>231</sup> 目 ㄇㄞㄷ	tsai <sup>31</sup> 渾 ㄊㄞ	lau <sup>53</sup> 流 ㄌㄠ	
so <sup>221</sup> 蜀 ㄙㄜ	meiŋ <sup>213</sup> 面 ㄇㄞㄥ		。						

tsein<sup>44</sup> p'a<sup>223</sup> uoŋ<sup>53</sup> tin<sup>31</sup> to<sup>31</sup> yo<sup>25</sup>, k'aoŋ<sup>53</sup>  
**針拍完等掏藥，看**  
 卩へπ<sup>44</sup>タヤカ<sup>23</sup>メエπ<sup>53</sup>ケー<sup>31</sup>カエ<sup>31</sup>コエ<sup>5</sup>カ尤<sup>53</sup>  
  
 ɿien<sup>213</sup> soy<sup>242</sup> ɿuai<sup>31</sup> kaŋ<sup>53</sup> mie<sup>223</sup> i turŋ<sup>31</sup> hou<sup>25</sup> ia<sup>44</sup> li<sup>53</sup>  
**見坐我間壁其同學也來**  
 ピーセπ<sup>213</sup>ムエ<sup>242</sup>ピメホ<sup>31</sup>キ尤<sup>53</sup>ム一セ<sup>23</sup>イカメ<sup>31</sup>ガヌカ<sup>5</sup>一ヤ<sup>44</sup>カ一<sup>53</sup>  
  
 k'aoŋ<sup>53</sup> paŋ<sup>242</sup>, muoŋ<sup>21</sup> i<sup>44</sup> k'aoŋ<sup>21</sup> sie<sup>221</sup> no<sup>253</sup> β aŋ<sup>242</sup>  
**看病，問伊看什毛病？**  
 カ尤<sup>53</sup>カ尤<sup>242</sup>ムエ<sup>21</sup>一<sup>44</sup>カ尤<sup>21</sup>ム一セ<sup>21</sup>カエ<sup>53</sup>βカ<sup>242</sup>  
  
 i<sup>44</sup> koun<sup>31</sup> ɿai<sup>31</sup> t'iɑŋ<sup>21</sup> li<sup>21</sup> k'aoŋ<sup>53</sup> ɿai<sup>31</sup>, tu<sup>21</sup> li<sup>21</sup>  
**伊講牙療來看牙，都**  
 一<sup>44</sup>キヌπ<sup>31</sup>ピカ<sup>31</sup>去一尤<sup>31</sup>カ一<sup>21</sup>カ尤<sup>53</sup>ピカ<sup>31</sup>カ尤<sup>21</sup>カ一<sup>21</sup>  
  
 in<sup>53</sup> ɿuoŋ<sup>242</sup> paŋ<sup>31</sup> suoŋ<sup>53</sup> φy<sup>44</sup> lie<sup>244</sup> tieŋ<sup>44</sup>, sie<sup>25</sup> uoŋ<sup>53</sup>  
**因為平常愛食甜，食完**  
 ム一<sup>53</sup>ピメエ<sup>242</sup>カ尤<sup>31</sup>ムエ<sup>53</sup>φウ<sup>44</sup>カ一セ<sup>44</sup>カ一セπ<sup>44</sup>ム一セ<sup>5</sup>メエπ<sup>53</sup>  
  
 mo<sup>21</sup> se<sup>24</sup> ɿai<sup>31</sup>, ɿai<sup>31</sup> tsia<sup>21</sup> ε<sup>53</sup> tsieu<sup>213</sup>, tian<sup>21</sup>  
**無洗牙，牙才會蛀，**  
 ムエ<sup>21</sup>ムセ<sup>24</sup>ピカ<sup>31</sup>ピカ<sup>31</sup>ワ一<sup>21</sup>ゼ<sup>53</sup>ワ一セメ<sup>213</sup>カ一尤<sup>21</sup>  
  
 ɿau<sup>21</sup> k'oun<sup>21</sup> me<sup>44</sup> luo<sup>25</sup> 。  
**遘睏膾著。**  
 ピウ<sup>21</sup>カヌπ<sup>21</sup>ムセ<sup>44</sup>カメ<sup>25</sup>



行出醫院，日頭照。  
 行<sup>53</sup> 出<sup>223</sup> 醫<sup>53</sup> 院<sup>242</sup>， 日<sup>25</sup> 頭<sup>53</sup> 照<sup>21</sup>  
 《一尤<sup>53</sup> ㄔㄡㄩ<sup>23</sup> 一<sup>53</sup> 一ㄝㄞ<sup>242</sup> ㄋㄧㄤ<sup>5</sup> ㄉㄤ<sup>53</sup> ㄉㄧㄡ<sup>21</sup>》

我面，見覺野爽快，病。  
 我<sup>31</sup> 面<sup>213</sup>， 見<sup>53</sup> 覺<sup>223</sup> 野<sup>21</sup> 爽<sup>44</sup> 快<sup>213</sup>， 病<sup>242</sup>  
 《一ㄞ<sup>31</sup> ㄇㄧㄞ<sup>213</sup> 一ㄝㄞ<sup>53</sup> 一ㄝㄞ<sup>23</sup> ㄧㄚ<sup>21</sup> ㄎㄞㄞ<sup>44</sup> ㄞㄞ<sup>213</sup> ㄅㄞ<sup>242</sup>》

也好蜀半。坐車轉厝其一。  
 也<sup>53</sup> 好<sup>31</sup> 蜀<sup>221</sup> 半<sup>31</sup>。 坐<sup>44</sup> 車<sup>44</sup> 轉<sup>44</sup> 崙<sup>213</sup> 其<sup>1</sup>  
 一ㄚ<sup>53</sup> ㄏㄜ<sup>31</sup> ㄈㄨㄛ<sup>21</sup> ㄎㄨㄤ<sup>213</sup> ㄊㄟㄚ<sup>44</sup> ㄊㄞ<sup>44</sup> ㄊㄞ<sup>44</sup> ㄉㄨㄛ<sup>213</sup> ㄒㄧㄤ<sup>1</sup>

辰候，看見依奶奶煩惱其一。  
 辰<sup>21</sup> 候<sup>242</sup>， 看<sup>53</sup> 見<sup>213</sup> 依<sup>53</sup> 奶<sup>31</sup> 煩<sup>31</sup> 惱<sup>31</sup> 其<sup>1</sup>  
 ㄉㄞ<sup>21</sup> ㄞㄉ<sup>242</sup> ㄎㄞ<sup>53</sup> ㄊㄧㄝ<sup>213</sup> ㄧ<sup>53</sup> ㄉㄞ<sup>31</sup> ㄏㄨㄞ<sup>31</sup> ㄉㄜ<sup>31</sup> ㄒㄧㄤ<sup>1</sup>

面，我見覺嬪好意思。  
 面<sup>213</sup>， 我<sup>31</sup> 見<sup>53</sup> 覺<sup>223</sup> 嬪<sup>21</sup> 好<sup>21</sup> 意<sup>53</sup> 思<sup>213</sup>，  
 ㄇㄧㄞ<sup>213</sup> 一ㄞ<sup>31</sup> 一ㄝㄞ<sup>53</sup> 一ㄝㄞ<sup>23</sup> ㄇㄞ<sup>21</sup> ㄏㄜ<sup>21</sup> ㄧ<sup>53</sup> ㄌㄞ<sup>213</sup>

# 第一課





me<sup>21</sup> t'ian<sup>53</sup> zuoi<sup>213</sup>  
艸會 聽 哥

tsia<sup>21</sup> e<sup>53</sup>  
才 會

hai<sup>242</sup> ny<sup>31</sup> li<sup>21</sup> tan<sup>44</sup>  
害 汝 來 擔

sin<sup>44</sup> njuai<sup>31</sup> kin<sup>53</sup> hau<sup>242</sup> i<sup>25</sup> tein<sup>242</sup> e<sup>21</sup> ho<sup>24</sup> ho<sup>31</sup>  
心 我 今 後 一 定 會 好 好

tsiu<sup>53</sup> ou<sup>21</sup> tsi<sup>44</sup> a<sup>44</sup>  
照 顧 自 家

miep<sup>31</sup> li<sup>231</sup> ny<sup>31</sup> kua<sup>53</sup> niep<sup>242</sup>  
免 得 汝 掛 念

li<sup>21</sup> tan<sup>44</sup> sin<sup>44</sup>  
來 擔 心

, u<sup>53</sup> ny<sup>31</sup> t'ian<sup>21</sup> njuai<sup>31</sup> tsin<sup>21</sup> heip<sup>53</sup>  
, 有 汝 痘 我 真 幸

hou<sup>223</sup> kin<sup>53</sup> hau<sup>242</sup> tuon<sup>44</sup> tuai<sup>242</sup> i<sup>25</sup> tein<sup>242</sup> hau<sup>53</sup> louj<sup>242</sup>  
福 今 後 長 大 一 定 孝 順

ny<sup>31</sup>  
汝  
○  
」

# 去醫院



## 壹、教學重點

- 一、能聽懂並以母語說出各種心情語詞和職業等語詞。
- 二、能了解課文的意思，並會念讀課文。
- 三、會應用母語打電話，並注意禮貌。
- 四、能應用「(誰)著(地方)(做什毛事)」，及「因為……，故此……」等句型。

## 貳、教學時間

200 分鐘（分五節課教學）

## 參、教學準備

各種職業圖卡(兩份)、生病種類及徵狀的詞卡(語詞有：哈饗、腔嗽、頭眩目暎膜、流鼻水、發燒、感冒、牙癟、駭瘻、頭癟、拉等)、心情語詞卡

## 肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新語詞：

1.天氣—天氣。

2.見覺—感覺。

3.野涼—很涼快的意思。

4.哈饗—打噴嚏。

5.涼九爚三—俗語，意思是說：九月的時候，衣服穿得比較涼快沒有關係，可是三月的時候，再熱也不可以隨便把衣服脫掉，因為這時天氣變化很大，風一吹很容易就感冒了。

6.容易—容易，輕易的意思。

7.感冒—感冒，也較傷風。

- 8.腔嗽—咳嗽。
- 9.頭眩—頭昏的意思。
- 10.目瞇瞇—眼花的意思。
- 11.流鼻水—流鼻水。
- 12.心肝—指心坎底的意思，表示父母聽到孩子咳嗽，心裡非常難過。
- 13.嬪受—捨不得，很難過的意思。
- 14.拍電話—打電話。
- 15.請假—請假。
- 16.醫院—醫院。
- 17.掛號—掛號。
- 18.排隊—排隊。
- 19.醫生—醫生；馬祖早期的醫生多為軍中的醫官，所以醫生又稱「  
 i<sup>44</sup> uan<sup>44</sup>  
 醫官」。  
 —<sup>44</sup> xi<sup>44</sup>
- 20.祈禱—祈禱；向上天請求。
- 21.拍針—打針。
- 22.護士小姐—護士小姐；福州俗稱 「  
 i<sup>44</sup> leij<sup>53</sup> zia<sup>31</sup>  
 醫生姐」。  
 —<sup>44</sup> xi<sup>53</sup> 3-Y<sup>31</sup>
- 23.量體溫—測量身體的溫度。
- 24.發燒—熱度增高超過平常溫度，人體體溫超過三十七度半以上就是發燒了。
- 25.嬪療—不痛。
- 26.目涙—眼淚。
- 27.牙療—牙痛。
- 28.蛀—蛀牙。
- 29.煩惱—煩惱。
- 30.掛念—掛心、想念。
- 31.幸福—幸福。
- 32.孝順—孝順。

### 三、心情語：

1.練習母語中各種心情變化的語詞：幸福（幸福）、擔受（捨不得）、泣虧（難過）、驚（怕）、緊張（緊張）、爽快（舒適）、擔心（擔心）、掛念（掛心）、傷心（傷心）、煩惱（煩惱）、受氣（生氣）、放心（放心）、難過（難過）、快樂（快樂）。

2.活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉—心情語

### 四、拍電話：

1.利用情境對話方式，幫助孩子學習母語的電話應對及禮貌，增加學習的樂趣。

(1)學生：喂，我是王大年，請問四年級陳先生有無著辦公室？

(學生：喂，我是王大年，請問四年級陳老師有沒有在辦公室？)

先生：有，請汝等蜀下。

(先生：有，請你等一等。)

學生：謝謝！

(學生：謝謝！)

(2)小美：喂，我是小美，請問小玲有無著厝喫？

(小美：喂，我是小美，請問小玲有沒有在家裡？)

小玲：我就是，請問有什毛事計？

(小玲：我就是，請問有什麼事情？)

小美：明日是我生日，請汝來厝喫客遙。

(小美：明天是我的生日，請你來我家裡玩。)

小玲：我一定會去，謝謝！

(小玲：我一定會去，謝謝！)

小美：我等汝，再見！

(小美：我等你，再見！)

小玲：再見！

(小玲：再見！)

(3)甲：喂，請問阿弟有無著厝喫？

(甲：喂，請問阿弟有沒有在家裡？)

乙：對不住，汝拍誕了！





(乙：對不起，你打錯了！)

甲：對不住，再見！

(甲：對不起，再見！)

3. 對話①中「等蜀下」，可連讀為 「<sup>tiŋ<sup>31</sup></sup><sup>la<sup>242</sup></sup> 等 蜀 下 」。  
<sup>ㄣ</sup><sup>一</sup><sup>31</sup> <sup>ㄣ</sup><sup>ㄚ</sup><sup>242</sup>

，字下 “～” 是連讀的符號。

4. 活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉—拍電話

## 五、各種職業：

1. 讓孩子認識母語中各種不同職業的唸法及工作性質。

2. 先生（老師）、學生（學生）、醫生（醫生）、護士（護士）、老闆（老闆）、警察（警察）、農民（農夫）、工人（工人）、兵哥（阿兵哥）、郵政差（郵差）。

活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動四〉—各種職業

## 六、句型練習：

1. (誰)著(地方)(做什毛事)

例如：我著學堂拍球。(我在學校打球。)

伊著教室看書。(他在教室看書。)

媽媽著客廳食茶。(媽媽在客廳喝茶。)

伊妹著房裡喰眠。(妹妹在房裡睡覺。)

2. 因為……，故此……

(1)因為平常愛食甜，食完無洗牙，故此牙才會蛀。

(因為平常愛吃甜的東西，吃完又不刷牙，所以才會蛀牙。)

(2)因為邊雨，故此我無能耐行出去客遙。

(因為下雨，所以我不能出去玩。)

(3)因為伊感冒，所以請假蜀日。

(因為他感冒了，所以請假一天。)

## 七、會聽又會講：(按照老師說的順序寫上 1.2.3.4.5.)

評量學生聽及分辨各種職業的能力。(評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉—會聽又會講)

## 八、我會講：

分為看圖造句及造句兩個項目，評量學生應用「(誰)著(地方)(做什毛事)」，及「因為……，故此……」等句型的能力。(評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動二〉—我會講)

## 伍、教學活動

### 〈活動一〉——生病了

1. 請小朋友想一想，當你感冒的時候會有哪些徵狀？教師逐一教學感冒時的徵狀用語，並範讀母語的唸法，學童全體念、分組念、個別念。
2. 感冒徵狀用語：哈癟、腔嗽、頭眩目睭、流鼻水、發燒。
3. 請問小朋友除了感冒，平常還會生什麼病痛？教師逐一教學各種小朋友常見病的母語唸法，並範讀母語的唸法，學童全體念、分組念、個別念。
4. 生病的種類語詞：

kaŋ <sup>44</sup>	mɔ <sup>242</sup>	ŋai <sup>31</sup>	t'uaŋ <sup>213</sup>	k'a <sup>44</sup>	t'uaŋ <sup>213</sup>	t'au <sup>53</sup>	t'uaŋ <sup>213</sup>
感	冒	、	牙	癟	、	頭	癟
ㄍㄤ <sup>44</sup>	ㄇㄛ <sup>242</sup>		ㄅㄧㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄧㄞ <sup>213</sup>		ㄊㄡ <sup>53</sup>	ㄉㄧㄞ <sup>213</sup>
la <sup>53</sup>	lau <sup>21</sup>	p̪i <sup>53</sup>	ai <sup>223</sup>				
拉	、	流	鼻	血			
ㄌㄚ <sup>53</sup>	ㄌㄠ <sup>21</sup>	ㄞ <sup>53</sup>	ㄩㄞ <sup>23</sup>				

5. 讓學生輪流上台抽一張生病及徵狀詞卡，依照詞卡的題目做動作，讓同學用母語猜出詞卡的內容。

### 〈活動二〉——心情語

1. 請學生想想看，你曾經有哪些不同的心情？教師逐一揭示詞卡，請問學生該心情語的母語怎麼唸，教師從旁協助，並逐一範讀，學童全體念、分組念、個別念。
2. 心情語：幸福、擔受、泣虧、驚、緊張、爽快、擔心、掛念、傷心、煩惱、受氣、放心、難過、快樂。

### 〈活動三〉——拍電話

- 1.先教讀課本中對話的句子，並加以解釋情境內容，學童全體唸、分組唸、個別唸。
- 2.學童利用角色扮演的方式來練習對話。
- 3.當學生都會的時候，教師可自己設想情境，讓學生模擬情境，練習使用電話。

### 〈活動四〉——各種職業

- 1.將職業圖卡依序張貼在黑板上，讓學生猜猜看，這些圖卡的人物是什麼職業的，並用母語說出來，若學生不會，教師在進行範讀。學童全體唸、分組唸、個別唸。
- 2.將職業圖卡（每種職業圖卡兩張）蓋在黑板上，學生輪流上台翻兩張圖卡，若翻到一樣的圖卡，則大聲用母語說出該圖卡的職業，並可加分；若翻到不同的圖卡，則將圖卡蓋回原位，不可以加分，輪下一位同學上台。（可分組比賽）
- 3.教師可從旁評量小朋友的學習表現，並加以協助。

### 〈活動五〉——去醫院

- 1.教師帶領小朋友朗讀課文。
- 2.教師利用國語說明課文的內容，並提出新語詞進行釋意及念讀。
- 3.學童全體唸、分組唸、個別唸。
- 4.教師提出句型共同討論並依式做替換練習。

#### (1) (誰)著(地方)(做什毛事)

例如：我著學堂拍球。（我在學校打球。）

伊著教室看書。（他在教室看書。）

媽媽著客廳食茶。（媽媽在客廳喝茶。）

依妹著房裡喫眠。（妹妹在房裡睡覺。）

#### (2)因為……，故此……

例如：因為平常愛食甜，食完無洗牙，故此牙才會蛀。

（因為平常愛吃甜的東西，吃完又不刷牙，所以才會蛀）

牙。)

因為邊雨，故此我無能耐行出去客遙。

(因為下雨，所以我不能出去玩。)

因為伊感冒，所以請假蜀日。

(因為他感冒了，所以請假一天。)

## 陸、學習單

<活動一>—會聽又會講：(按照老師說的順序寫上1、2、3、4、5)

1.複習各種職業的母語唸法，學生抽一張職業圖卡，並大聲的用母語唸出來，教師和其他組的同學一起評量，該生的答案是否正確。

2.學生將課本翻到學習單『一、會聽又會講』的頁數，聽老師用母語唸職業，學生依照老師說的順序，依序寫上1、2、3、4、5……。

3.參考答案：①農民②護士③先生④警察⑤學生⑥兵哥⑦工人⑧郵政差⑨醫生

<活動二>—我會講：

1.依據圖中的提示，學生用母語應用「(誰)著(地方)(做什毛事)」的句型。

2.參考答案：

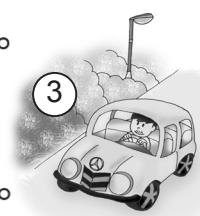
(1) 依弟著教室畫畫。  
—<sub>53</sub> 夭一せ<sub>213</sub> 夭メニ<sub>5</sub> 《么<sub>53</sub> 夭ハニ<sub>23</sub> メ<sub>53</sub> メ<sub>242</sub>



(2) 依姊著客廳看電視。  
—<sub>53</sub> 夭一Y<sub>31</sub> 夭メニ<sub>5</sub> 万Y<sub>44</sub> 夭尤<sub>44</sub> 万尤<sub>21</sub> 夭一せπ<sub>53</sub> ムヘ<sub>242</sub>



(3) 依爹著馬場開車。  
—<sub>44</sub> 夭一せ<sub>44</sub> 夭メニ<sub>5</sub> ハY<sub>44</sub> カメニ<sub>242</sub> 万メヘ<sub>44</sub> チ一Y<sub>44</sub>



(4) 依妹著房間禮眠。  
—<sub>53</sub> 夭メニ<sub>213</sub> 夭メニ<sub>5</sub> ハメル<sub>31</sub> 万一せ<sub>31</sub> ヲセ<sub>44</sub> 万エメπ<sub>213</sub>



## 3.用母語造句「因為……，故此……」

參考答案：

- (1) 因為 過雨，故此我無能耐行出客遙。
- (2) 因為 伊感冒，故此請假蜀日。
- (3) 因為 平常愛食甜，食完無洗牙，故此牙才會蛀。

# 第一課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）

te <sup>21</sup> 第 𠂇廿 <sup>21</sup>	ni <sup>53</sup> 二 三一 <sup>53</sup>	k'cu <sup>213</sup> 課 𠂇ㄨㄛ <sup>213</sup>	ju <sup>21</sup> 五 ㄨ <sup>21</sup>	juo <sup>253</sup> 月 ㄨㄞ <sup>53</sup>	tsai <sup>223</sup> 節 ㄉㄞ <sup>23</sup>																						
ka <sup>44</sup> 家 ㄍㄚ <sup>44</sup>	k'u <sup>53</sup> 戶 ㄎㄨ <sup>53</sup>	k'ou <sup>242</sup> 戶 ㄎㄡㄢ <sup>242</sup>	mouŋ <sup>53</sup> 忙 ㄇㄤㄩㄢ <sup>53</sup>	le <sup>31</sup> 禮 ㄌㄜ <sup>31</sup>	pau <sup>53</sup> 包 ㄕㄠ <sup>53</sup>	tsɔyŋ <sup>213</sup> 粽 ㄊㄟㄙ <sup>213</sup>	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，	，
，	，	，	，	，	，	，																					
，	，	，	，	，	，	，																					

tai <sup>44</sup> 台 ㄉㄞ <sup>44</sup>	loun <sup>44</sup> 中 ㄉㄸㄅㄢ <sup>44</sup>	ɛ <sup>53</sup> 會 ㄜ <sup>53</sup>	peɪ <sup>242</sup> 鼻 ㄝㄢ <sup>242</sup>	au <sup>21</sup> 遇 ㄦ <sup>21</sup>	tiŋ <sup>53</sup> 陣 ㄊㄧㄥ <sup>53</sup>	teiŋ <sup>242</sup> 陣 ㄊㄝㄢ <sup>242</sup>	ji <sup>21</sup> 其 ㄐ <sup>21</sup>	tsɸyŋ <sup>44</sup> 粽 ㄊㄝㄟㄙ <sup>44</sup>	nuo <sup>25</sup> 箬 ㄉㄜ <sup>5</sup>
--	---	---	--	--	---	--	--	--	---

hyor <sup>44</sup> 香 ㄏㄩㄢ <sup>44</sup>	，	juai <sup>31</sup> 我 ㄐㄞ <sup>31</sup>	so <sup>231</sup> 蜀 ㄙㄔ <sup>31</sup>	suon <sup>31</sup> 想 ㄙㄤ <sup>31</sup>	ŋau <sup>21</sup> 遇 ㄅㄤ <sup>21</sup>	u <sup>21</sup> 有 ㄩ <sup>21</sup>	ho <sup>21</sup> 好 ㄏㄢ <sup>21</sup>	lie <sup>25</sup> 食 ㄌㄧㄝ <sup>5</sup>	i 其 ㄐ <sup>1</sup>
--	---	---	--	---	--	---	---	--	--------------------------

tsɔyŋ <sup>213</sup> 粽 ㄊㄟㄙ <sup>213</sup>	，	sin <sup>44</sup> 心 ㄕㄧㄥ <sup>44</sup>	le <sup>31</sup> 禮 ㄌㄜ <sup>31</sup>	tsiu <sup>21</sup> 就 ㄊㄧㄡ <sup>21</sup>	ia <sup>21</sup> 野 ㄧㄚ <sup>21</sup>	ko <sup>53</sup> 高 ㄀ㄜ <sup>53</sup>	heŋ <sup>213</sup> 興 ㄏㄜㄥ <sup>213</sup>	。
---	---	---	---	--	---	---	---	---

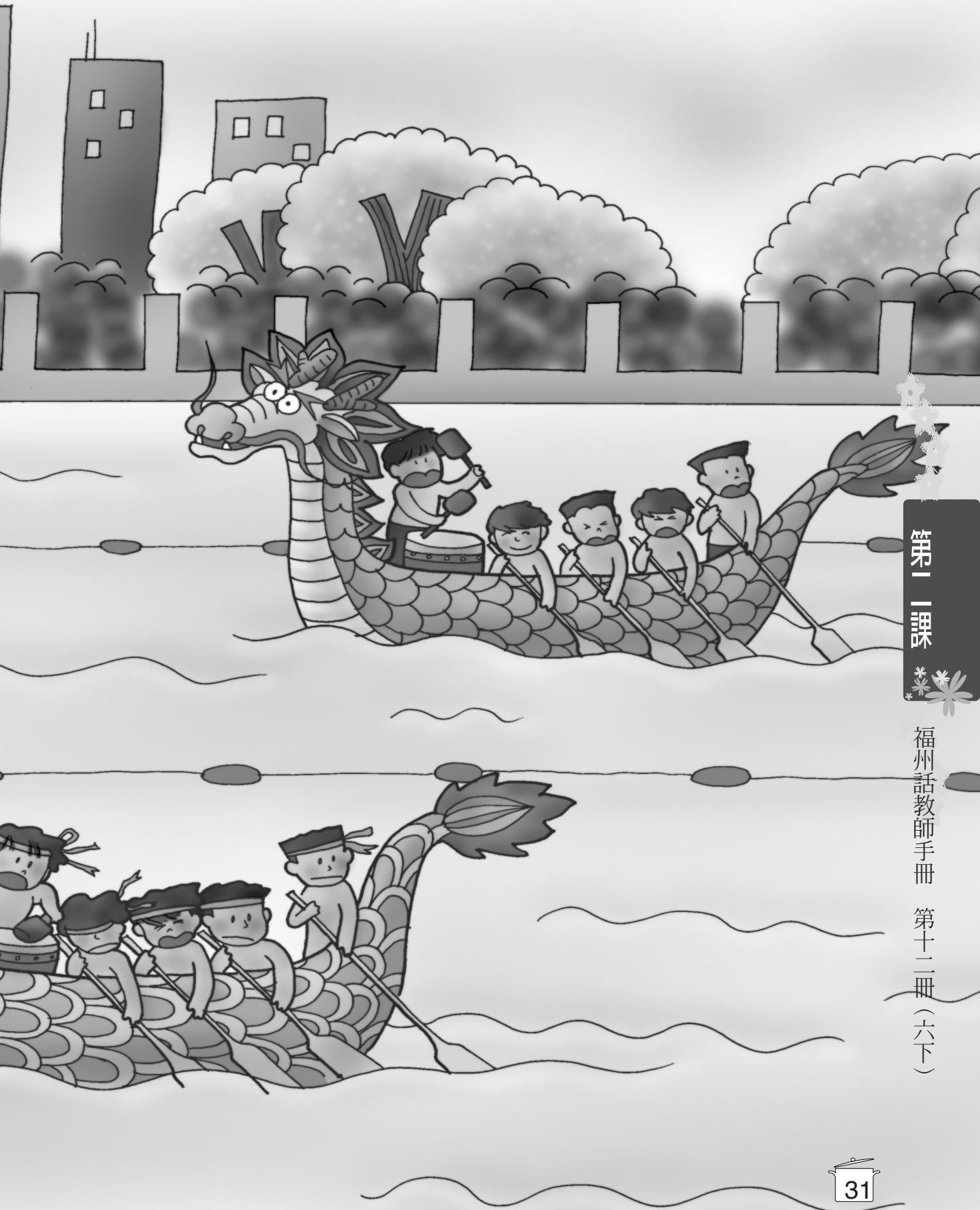


第一課



福州話教師手冊 第十二冊（六下）

31



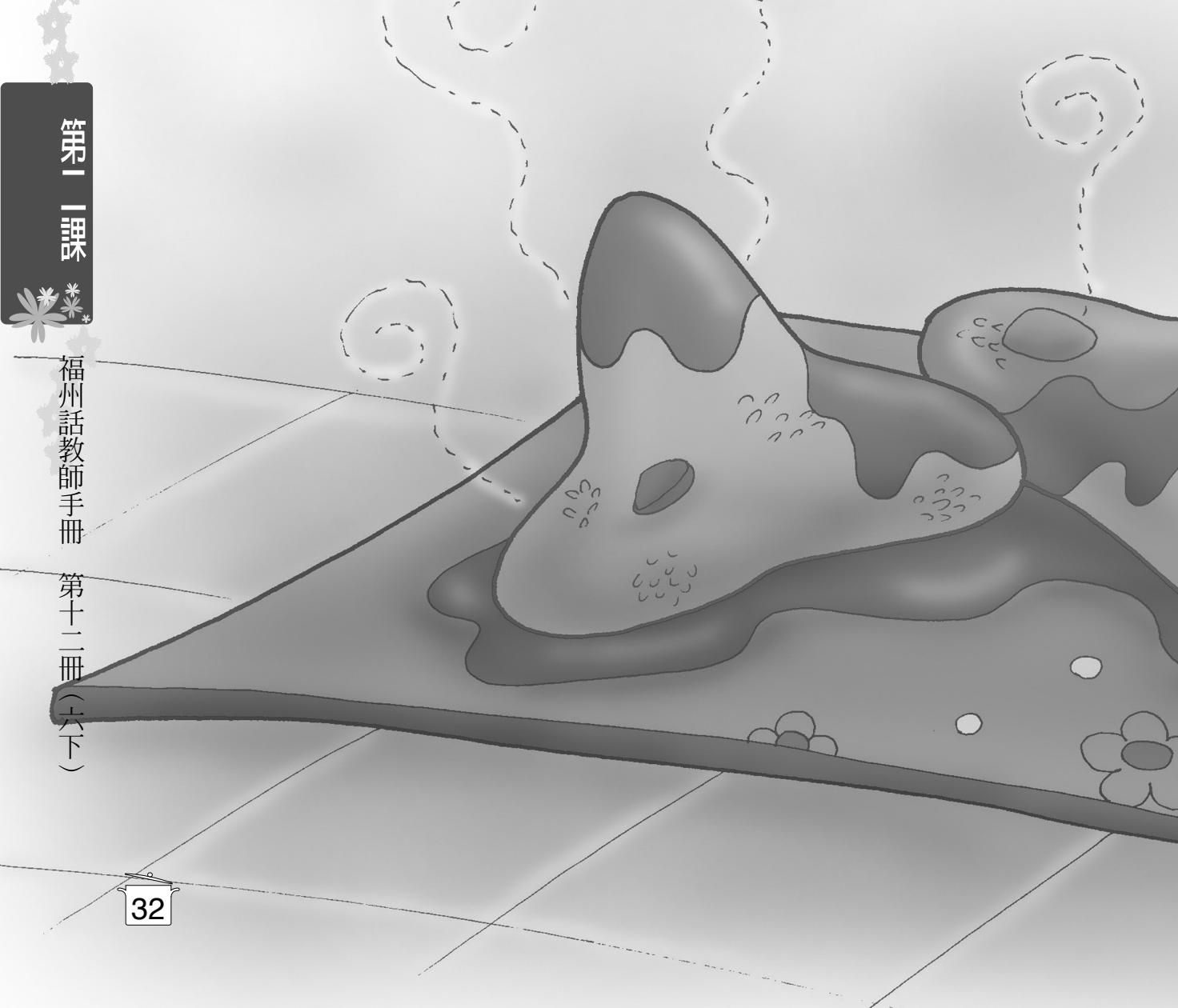


## 第一課

福州話教師手冊

第十二冊  
(六下)

農 *nun<sup>31</sup>* 曆 *ni<sup>25</sup>* 五月 *ŋuo<sup>253</sup> ŋou<sup>242</sup>* 這 *tsi<sup>24</sup>* 蜀 *lo<sup>221</sup>* 日 *ni<sup>25</sup>*  
 農 *ㄋㄨㄥ*<sup>31</sup> 曆 *ㄋㄧ*<sup>5</sup> 五月 *ㄕㄨㄛ*<sup>53</sup> *ㄕㄡ*<sup>242</sup> 這 *ㄊㄟ*<sup>24</sup> 蜀 *ㄌㄛ*<sup>21</sup> 日 *ㄋㄧ*<sup>5</sup>  
 , 依 *i<sup>53</sup>* 奶 *ne<sup>31</sup>* 包 *pau<sup>44</sup>* 了 *lau<sup>31</sup>* 各種 *kou<sup>223</sup> tsyŋ<sup>31</sup>* 口味 *k'eu<sup>44</sup> εi<sup>242</sup>* 其一 *i*  
 , 依 *ㄧ*<sup>53</sup> 奶 *ㄋㄞ*<sup>31</sup> 包 *ㄉㄠ*<sup>44</sup> 了 *ㄌㄠ*<sup>31</sup> 各種 *ㄍㄞㄨㄤ*<sup>23</sup> *ㄉㄩㄢ*<sup>31</sup> 口味 *ㄎㄑㄾㄤ*<sup>44</sup> 其一 *ㄧ*<sup>242</sup>  
 粽 *tsyŋyŋs<sup>213</sup>* , 有 *u<sup>44</sup>* 鹹 *keiŋ<sup>53</sup>* 其 *ŋi* 、 有 *u<sup>44</sup>* 甜 *tien<sup>44</sup>* 其 *ŋi* ,  
 粽 *ㄊㄝㄩㄢ*<sup>213</sup> , 有 *ㄨ*<sup>44</sup> 鹹 *ㄎㄞ*<sup>53</sup> 其 *ㄑㄧ* 、 有 *ㄨ*<sup>44</sup> 甜 *ㄊㄧㄱ*<sup>44</sup> 其 *ㄑㄧ*  
 又 *pu<sup>44</sup>* 香 *hyon<sup>44</sup>* 又 *pu<sup>21</sup>* 好 *ho<sup>21</sup>* 食 *lie<sup>25</sup>* 。  
 又 *ㄐㄨ*<sup>44</sup> 香 *ㄏㄙㄤ*<sup>44</sup> 又 *ㄐㄨ*<sup>21</sup> 好 *ㄏㄢ*<sup>21</sup> 食 *ㄌㄧㄤ*<sup>5</sup>



mui<sup>24</sup> so<sup>2 31</sup> nieŋ<sup>53</sup> ŋu<sup>21</sup> ŋuo<sup>2 53</sup> tsai<sup>2 23</sup> tsi<sup>44</sup> lo<sup>2 21</sup>  
**每蜀年五月節這蜀**  
 ムメヘ<sup>24</sup>ムセ<sup>31</sup>ニエŋ<sup>53</sup>ウ<sup>21</sup>ウオ<sup>2 53</sup>ツサイ<sup>2 23</sup>ツシ<sup>44</sup>ロ<sup>2 21</sup>  
 tɕuŋ<sup>242</sup> si<sup>31</sup> aŋ<sup>44</sup> t'ieŋ<sup>53</sup> k'ei<sup>21</sup> meŋ<sup>53</sup> maiŋ<sup>242</sup> ie<sup>2 5</sup> lau<sup>31</sup>  
**段時間，天氣慢慢熱了**  
 ハツメ<sup>242</sup>ム一<sup>31</sup>尤<sup>44</sup>タ-セ<sup>53</sup>カヘ<sup>21</sup>ムヘ<sup>53</sup>ムホ<sup>242</sup>一セ<sup>5</sup>カム<sup>31</sup>  
 tu<sup>2 31</sup> t'phiŋ<sup>53</sup> k'i<sup>21</sup> ɿiu<sup>44</sup> ua<sup>2 21</sup> tʂouŋ<sup>242</sup> heŋ<sup>44</sup> yŋ<sup>21</sup>  
**，毒蟲起手活動，很容**  
 ハメ<sup>31</sup>カホ<sup>53</sup>カ-<sup>21</sup>ヲ-<sup>44</sup>メヤ<sup>21</sup>ハツメ<sup>242</sup>ハヘ<sup>44</sup>ウ<sup>21</sup>  
 ðei<sup>242</sup> saŋ<sup>53</sup> puo<sup>21</sup> tsi<sup>2 21</sup> peŋ<sup>242</sup> ku<sup>53</sup> ɿy<sup>31</sup> ka<sup>44</sup> ka<sup>44</sup>  
**易散布疾病，故此家家**  
 ハセ<sup>242</sup>ム尤<sup>53</sup>カメ<sup>21</sup>ワ-<sup>21</sup>カヘ<sup>242</sup>カ<sup>53</sup>カ<sup>31</sup>カ<sup>44</sup>カ<sup>44</sup>  
 tu<sup>44</sup> tuo<sup>2 5</sup> tuai<sup>21</sup> lua<sup>21</sup> ly<sup>53</sup> i<sup>53</sup> ne<sup>31</sup> ku<sup>21</sup> tsuŋ<sup>44</sup>  
**都著大掃除，依奶故準**  
 ハメ<sup>44</sup>ハメ<sup>5</sup>ハメ<sup>21</sup>ハメ<sup>21</sup>カ<sup>53</sup>カ<sup>21</sup>カ<sup>21</sup>ハメ<sup>44</sup>  
 pei<sup>242</sup> lau<sup>31</sup> ŋie<sup>213</sup> kphiŋ<sup>21</sup> hyoŋ<sup>44</sup> mau<sup>44</sup> i<sup>44</sup> kouŋ<sup>31</sup>  
**備了艾共香包，伊講：**  
 ハセ<sup>242</sup>カム<sup>31</sup>カ-<sup>213</sup>カホ<sup>21</sup>カ<sup>44</sup>カ<sup>44</sup>カ<sup>31</sup>



# 第一課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）



「	kφyŋ <sup>53</sup>	ŋjε <sup>213</sup>	kua <sup>44</sup>	muoŋ <sup>44</sup>	mien <sup>44</sup>	ɛ <sup>44</sup>	ty <sup>231</sup>	t'φyŋ <sup>53</sup>	p'ia <sup>31</sup>
共	艾	掛	門	邊	會	逐	蟲	避	
ㄍㄞㄅㄧㄥ	ㄞㄧㄝ	ㄍㄞ	ㄇㄨㄥ	ㄇㄧㄱ	ㄞㄎㄧㄢ	ㄉㄞ	ㄊㄞㄅㄧㄥ	ㄞㄧㄳ	

lia <sup>31</sup>	hyoŋ <sup>44</sup>	mau <sup>44</sup>	kua <sup>21</sup>	sŋ <sup>44</sup>	ne	po <sup>24</sup>	β iŋ <sup>31</sup>	ŋap <sup>44</sup>	
邪	；	香	包	掛	身	禮	保	平	安
ㄌㄧㄚ	ㄏㄞㄭ	ㄇㄞ	ㄎㄨㄚ	ㄏㄞ	ㄪ	ㄉㄧ	ㄊㄞ	ㄞㄤ	ㄞㄊㄤ

」 。

ŋu <sup>31</sup>	ŋuo <sup>253</sup>	tsai <sup>223</sup>	lŋ <sup>31</sup>	nŋ <sup>53</sup>	pi <sup>44</sup>	luoi <sup>213</sup>	tsŋ <sup>21</sup>
五	月	節	龍	船	比	賽	真
ㄞㄨ	ㄞㄨㄛ	ㄞㄢ	ㄞㄙ	ㄞㄉㄢ	ㄉㄧ	ㄞㄠ	ㄞㄊㄢ

nau <sup>44</sup>	ie <sup>25</sup>	ma <sup>24</sup>	ʒu <sup>31</sup>	ti <sup>44</sup>	ŋou <sup>44</sup>	ŋuŋ <sup>242</sup>	mo <sup>31</sup>
鬧	熱	，	馬	祖	地	方	嫩
ㄞㄠ	ㄧㄢㄜ	ㄇㄚ	ㄞㄨ	ㄞㄟ	ㄉㄞ	ㄞㄉㄢ	ㄞㄉㄢ

luŋ<sup>31</sup> nʊŋ<sup>53</sup> pi<sup>44</sup> luoi<sup>213</sup> , pu<sup>25</sup> kuo<sup>213</sup> , kaŋ<sup>21</sup> tieŋ<sup>53</sup>  
**龍 船 比 賽** , **不 過** , **看 電**  
 カメル<sup>31</sup> ノメル<sup>53</sup> ピー<sup>44</sup> ルオイ<sup>213</sup> フウメイ<sup>5</sup> ハメイ<sup>213</sup> カル<sup>21</sup> ケーテン<sup>53</sup>  
  
 sei<sup>242</sup> ia<sup>53</sup> so<sup>221</sup> yoŋ<sup>242</sup> u<sup>53</sup> 3ɸy<sup>213</sup> pau<sup>53</sup> tsɔyŋ<sup>213</sup>  
**視 也 蜀 樣 有 趣** 。 **包 粽** 、  
 ムヘ<sup>242</sup> 一丫<sup>53</sup> ムエロ<sup>21</sup> ロエピ<sup>242</sup> メ<sup>53</sup> 3ɸロ<sup>213</sup> カム<sup>53</sup> ツコウ<sup>213</sup>  
  
 kua<sup>53</sup> ŋie<sup>213</sup> tso<sup>21</sup> hyoŋ<sup>44</sup> mau<sup>44</sup> pa<sup>31</sup> luŋ<sup>31</sup> nʊŋ<sup>53</sup>  
**掛 艾 、 做 香 包** 、 **扒 龍 船**  
 《メヤ<sup>53</sup> パー<sup>213</sup> ワ<sup>21</sup> ハロ<sup>44</sup> マウ<sup>44</sup> カヤ<sup>31</sup> カメル<sup>31</sup> ノメル<sup>53</sup>  
  
 , tu<sup>21</sup> li<sup>21</sup> iŋu<sup>21</sup> iŋuo<sup>253</sup> tsai<sup>223</sup> i huiŋ<sup>44</sup> sy<sup>25</sup>  
**都 是 五 月 節 其 風 俗** ,  
 カメ<sup>21</sup> カー<sup>21</sup> ピ<sup>21</sup> ピメロ<sup>53</sup> ハロ<sup>23</sup> イ ハウ<sup>44</sup> ムロ<sup>5</sup>  
  
 naŋ<sup>21</sup> ða<sup>44</sup> i<sup>25</sup> teiŋ<sup>242</sup> tuo<sup>25</sup> tuoŋ<sup>53</sup> lo<sup>25</sup> o  
**儂 家 一 定 著 傳 落 去** 。  
 オウ<sup>21</sup> ピヤ<sup>44</sup> 一<sup>5</sup> カセーピ<sup>242</sup> カメロ<sup>5</sup> カメピ<sup>53</sup> ハロ<sup>5</sup> オ<sup>25</sup>



# 五月節

# 2

## 壹、教學重點

- 一、學習用母語說出，過端午節的心情。
- 二、認識端午節，並培養良好的衛生習慣。
- 三、以端午節為中心，能應用句型以母語說出各種習俗活動。

## 貳、教學時間

二百分鐘（分五節教學）

## 參、教學準備

教師：情境圖或照片、香包、語詞卡

學生：粽子

## 肆、教材分析

一、文體—記敘文

二、新詞語

- 1.五月節—端午節，我國傳統節日，在農曆五月初五。
- 2.粽—粽子，民間習俗端午節吃粽子。
- 3.空氣—包圍在地球表面的氣體。
- 4.陣陣—事勢或動作連續若干時間而停止。
- 5.粽箬—裹粽子用的大竹葉。
- 6.口味—滋味。
- 7.鹹其一味覺之一，鹽的滋味。
- 8.慢慢—漸漸兒的，逐漸。
- 9.毒蟲—能傷害人體的蟲類。
- 10.起手—開始。
- 11.活動—靈活，運動。
- 12.容易—不難。

13.散布一分散傳布

14.疾病—福州口語說 “<sup>pap<sup>242</sup></sup><sub>ŋt<sup>242</sup></sub>” 或 “<sup>pap<sup>53</sup></sup><sub>ŋt<sup>53</sup></sub> <sup>niaŋ<sup>213</sup></sup><sub>ㄋ一ㄉ<sup>213</sup></sub>”。

15.準備—預備

16.艾—多年生草，葉背有白色的毛，可以做藥，叫艾草。

17.香包—裝香料的小布口袋。

18.扒龍船—划龍舟，端午節舉行的主要活動。

19.風俗—指一個地方相沿已久的社會習慣和喜好。

20.傳落去—流傳下去。

### 三、延伸語詞

#### ▲動詞短語

1.掛衣裳—掛衣服

2.做糖粿—做年糕

3.包水餃—包水餃

4.猜拳—划拳

5.插菖蒲—插菖蒲

6.洗檻門—洗窗門

7.拜祖宗—拜祖先

8.燒香線—燒線香

### 四、食物其口味—食物的口味

1.酸其—酸的

2.甜其—甜的

3.彫其—苦的

4.辣其—辣的

5.鹹其—鹹的

6.又酸又甜

7.又辣又鹹

### 五、句型練習

1.空氣台中會鼻遘，陣陣其粽箬香。

◎教室裡勢會聽遘，琅琅其讀書聲音。

- ◎高山懸頂會看見，片片其雪花飄。  
2.天氣慢慢熱了，各種毒蟲起手活動。  
◎灝天慢慢近了，園裡勢植物起手枯黃。  
◎笛聲輕輕響起，月台旅客起手上車。

## 伍、教學活動

- 一、請兒童觀察家中包粽子的情形。
- 二、請兒童帶粽子來學校，先觀察各樣式的粽子形狀。
- 三、品嚐帶來的粽子，老師用母語教粽子口味。
- 四、宣導衛生習慣，來各全班大掃除。
- 五、蒐集過端午的活動圖片（如龍舟競賽、吃粽子、做香包等…）揭示在教室內，並指導兒童用母語說。

### ★延伸活動—拔河競賽

- 一、先瞭解賽龍船的意義，舉行拔河競賽，當作賽龍船。
- 二、將全班或全校分組，參加比賽。
- 三、每次競賽，兩組參加，勝的頒發錦旗。
- 四、準備大鼓、增加熱鬧氣氛，配合鼓聲齊動作，培養團隊精神，爭取勝利。

## 陸、學習單

### 一、我會八填

說明：1.先請學生將學過節慶習俗說出。

2.將提示的動詞，填入適當的括號中，成為動詞短語，並會用母語說一說。

參考答案：扒龍船、燒線香、包粽子、搓湯丸、拜月亮、掛艾草。

### 二、我會八連蜀連

說明：1.在課堂上教師先依不同節日教學，並用母語說出應景食品。

2.依不同的節日選出代表性應景食品，並會用母語說。

參考答案：☆冬節→湯丸

☆中秋節→月餅

☆五月節→粽子

☆過年→糖粿

## 柒、補充資料

### 童謡—扒龍船

一童童，二童童，  
初三初四扒龍船。

**【注】**①童童：鼓聲。  
②扒：划（船）。

**賞析：**這是一首划龍舟富童趣的福州方言歌謠。划龍舟是我國歷史悠久，富有民族文化的體育活動，其歷史背景，起源於楚懷王命臣駕其座車找尋投汨羅江的屈原。農曆的五月五日為端午節，而划龍舟這項活動便成為民間的習俗，一直留傳至今。

### 諺語

快霉四月八，晏霉五月節

**【注】**①快霉：霉雨季來得早。  
②四月八：農曆四月初八是傳統的浴佛節，也是和尚燈戒的日子。  
③晏霉：霉雨季來得晚。  
④五月節：端午節。福州也和各地一樣在這一天包粽子，賽龍舟。

**【案】**從農曆四月初八到端午節前後是福州的梅雨季，它是北方冷空氣與南方副熱帶暖流互相交綏而造成的降水，氣象學上稱之為“極鋒”雨帶。由於交綏雙方勢均力敵，濕熱調降差異大，拉據於福建上空，所以造成持續的陰雨，再加上高溫、高濕，貯存的東西很容易發霉。

未食五月節粽，寒衣無得送。

**【注】**①五月節：端午節。  
②無得送：不能收藏起來。  
**【案】**福州春季多冷空氣侵襲，乍暖還寒，到端午節後才能穩定下來。

### 捌、參考資料

- 1.福州方言詞典：李榮主編（江蘇教育出版社）。
- 2.福州方言熟語歌謠：陳澤平編著（福建人民出版社）。

第十一課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）

te<sup>21</sup>  
第  
ㄉㄜ<sup>21</sup>

san<sup>53</sup>  
三  
ㄙㄢ<sup>53</sup>

k'uɔ<sup>213</sup>  
課  
ㄎㄨㄛ<sup>213</sup>

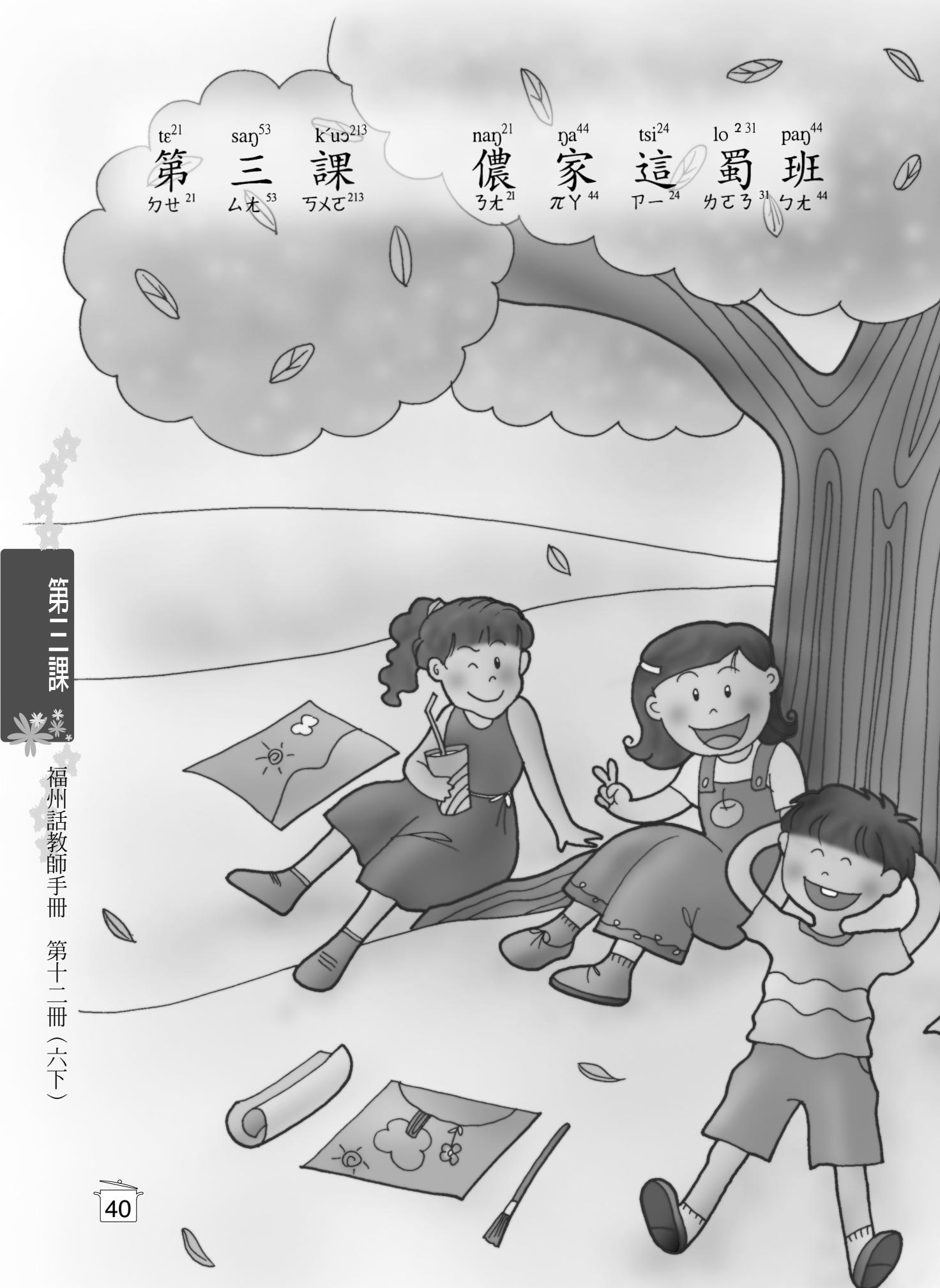
nan<sup>21</sup>  
儂  
ㄋㄈㄢ<sup>21</sup>

ŋa<sup>44</sup>  
家  
ㄚㄥ<sup>44</sup>

tsi<sup>24</sup>  
這  
ㄊㄻ<sup>24</sup>

lo<sup>2 31</sup>  
蜀  
ㄌㄛ<sup>2 31</sup>

pan<sup>44</sup>  
班  
ㄆㄢ<sup>44</sup>



## 第十二課

福州話教師手冊 第十二冊（六下）

讲 邁 儂 家 這 蜀 班 ,  
 ㄍㄡ π<sup>31</sup> ㄞㄉ<sup>21</sup> ㄞㄉ<sup>21</sup> ㄞㄚ<sup>44</sup> ㄔㄧ<sup>24</sup> ㄉㄨㄢ<sup>31</sup> ㄞㄤ<sup>44</sup>  
 正 是 高 手 雲 集 , 每 蜀 隻  
 ㄎ一ㄤ<sup>53</sup> ㄩㄝ<sup>242</sup> ㄎㄠ<sup>53</sup> ㄔㄧㄡ<sup>31</sup> ㄏㄨㄥ<sup>31</sup> ㄔㄧ<sup>25</sup> ㄇㄨㄞ<sup>44</sup> ㄉㄨㄢ<sup>21</sup> ㄔㄧㄢ<sup>23</sup>  
 儂 都 有 伊 特 別 其 地 方 ,  
 ㄗㄞㄤ<sup>53</sup> ㄊㄨ<sup>53</sup> ㄡ<sup>242</sup> ㄧ<sup>44</sup> ㄊㄜ<sup>221</sup> ㄞㄉㄜ<sup>23</sup> ㄒㄧ<sup>44</sup> ㄊㄧ<sup>44</sup> ㄨㄤ<sup>44</sup>  
 現 在 就 慢 慢 其 聽 我 介 紹 :  
 ㄏ一ㄢ<sup>53</sup> ㄐㄞ<sup>242</sup> ㄉㄕ<sup>21</sup> ㄇㄞ<sup>53</sup> ㄇㄞ<sup>242</sup> ㄑㄧ<sup>44</sup> ㄊㄧㄢ<sup>44</sup> ㄞㄨㄞ<sup>31</sup> ㄎㄞ<sup>53</sup> ㄌㄧㄡ<sup>242</sup>



ny <sup>31</sup>	so <sup>2 31</sup>	kau <sup>21</sup>	naŋ <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	paŋ <sup>44</sup>	tie <sup>44</sup>	lie <sup>213</sup>
汝	蜀	邁	儂	家	班	裡	勢
ㄩㄭ <sup>31</sup>	ㄈㄜㄭ <sup>31</sup>	ㄍㄹ <sup>21</sup>	ㄉㄤ <sup>21</sup>	ㄞㄚ <sup>44</sup>	ㄅㄢㄞ <sup>44</sup>	ㄉㄧㄝ <sup>44</sup>	ㄌㄧㄝ <sup>213</sup>
,	tsiu <sup>21</sup>	ɛ <sup>21</sup>	k'ang <sup>53</sup>	dien <sup>21</sup>	tuo <sup>25</sup>	so <sup>2 21</sup>	uŋ <sup>242</sup>
	就	會	看	見	著	蜀	位
	ㄐㄞㄸ <sup>21</sup>	ㄜ <sup>21</sup>	ㄎㄤㄞ <sup>53</sup>	ㄞㄦㄝ <sup>21</sup>	ㄊㄡㄢ <sup>25</sup>	ㄙㄢ <sup>2 21</sup>	ㄨㄥㄞ <sup>242</sup>
kεiŋ <sup>31</sup>	keiŋ <sup>53</sup>	ŋi		sɸy <sup>44</sup>	sɸy <sup>44</sup>	i	tsy <sup>53</sup>
懸	懸	其	、	痠	痕	其	諸
ㄍㄢ <sup>31</sup>	ㄍㄢ <sup>53</sup>	ㄞ		ㄟㄳ	ㄟㄳ	ㄞ	ㄉㄟㄢ <sup>31</sup>
,	i <sup>44</sup>	si <sup>21</sup>	maŋ <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	paŋ <sup>44</sup>	ŋi	tsy <sup>53</sup>
	伊	是	儂	家	班	其	娘
	ㄧ <sup>44</sup>	ㄨ <sup>21</sup>	ㄎㄤ <sup>21</sup>	ㄞㄚ <sup>44</sup>	ㄅㄢㄞ <sup>44</sup>	ㄞ	ㄉㄧㄢ <sup>31</sup>
lɸy <sup>25</sup>		me <sup>53</sup>	βai <sup>2 23</sup>	i <sup>44</sup>	si <sup>21</sup>	sie <sup>2 21</sup>	no <sup>2 44</sup>
鹿	』	，	膾	八	伊	是	食
ㄩㄶㄯ <sup>5</sup>		ㄇㄢ <sup>53</sup>	ㄟㄞㄭ <sup>23</sup>	ㄧ <sup>44</sup>	ㄞ <sup>21</sup>	ㄟㄤㄮ <sup>5</sup> ㄟㄤㄮ <sup>21</sup> ㄭㄬ <sup>44</sup>	ㄕ
ŋu <sup>31</sup>	neiŋ <sup>44</sup>	,	tsia <sup>21</sup>	ɛ <sup>44</sup>	saj <sup>44</sup>	hy <sup>21</sup>	maŋ <sup>21</sup>
牛	脆	，	才	會	生	許	蠻
ㄩㄨ <sup>31</sup>	ㄩㄱㄞ <sup>44</sup>		ㄎㄧㄚ <sup>21</sup>	ㄜ <sup>44</sup>	ㄤㄢ <sup>44</sup>	ㄏㄩ <sup>21</sup>	ㄤㄢ <sup>21</sup>
							ㄤㄢ <sup>53</sup>

愛哭鬼

小博士

長頸鹿

飛毛腿

## 第二二課

福州話教師手冊 第十二冊（六下）

	「	an <sup>53</sup>	tsein <sup>242</sup>	,	mo <sup>221</sup>	koun <sup>44</sup>	ŋna <sup>242</sup>	！」
	」	安	靜	,	莫	講	話	！
		尤 <sup>53</sup>	卫へπ <sup>242</sup>		𠂇	𠂇	𠂇	
		tsui <sup>53</sup>	tsui <sup>53</sup>	lei <sup>242</sup>	nan <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	i	pan <sup>53</sup>
		嚙	就	是	儂	家	其	班
		卫メヘ <sup>53</sup>	卫一又 <sup>53</sup>	カヘ <sup>242</sup>	ヲ尤 <sup>21</sup>	πY <sup>44</sup>	一	𠂇尤 <sup>53</sup>
		tsui <sup>53</sup>	luo <sup>35</sup>	so <sup>221</sup>	ou <sup>21</sup>	ŋian <sup>44</sup>	ŋian <sup>213</sup>	sœ <sup>44</sup>
		戴	著	蜀	副	眼	鏡	蜀
		𠂇	カメニ	ムニ	又	π一尤 <sup>44</sup>	π一尤 <sup>213</sup>	ムœ <sup>44</sup>
		se <sup>21</sup>	ʒoun <sup>21</sup>	nau <sup>53</sup>	ia <sup>21</sup>	sy <sup>44</sup>	uŋ <sup>53</sup>	i <sup>44</sup>
		西	裝	頭	野	斯	文	伊
		ムセ <sup>21</sup>	3ヌπ <sup>21</sup>	ㄩ么 <sup>53</sup>	一Y <sup>21</sup>	ムU <sup>44</sup>	メㄥ <sup>53</sup>	一
		看	書	,	是	儂	家	班
		𠂇尤 <sup>44</sup>	卫U <sup>44</sup>	ム一 <sup>21</sup>	ヲ尤 <sup>21</sup>	πY <sup>44</sup>	𠂇尤 <sup>44</sup>	𠂇尤 <sup>44</sup>
		β ou <sup>25</sup>	sφy <sup>242</sup>		i <sup>44</sup>	tsφy <sup>53</sup>	tuai <sup>242</sup>	i
		博	士	』	伊	最	大	其
		βヌ尤 <sup>5</sup>	ムφU <sup>242</sup>		一	卫φU <sup>53</sup>	𠂇尤 <sup>242</sup>	一
		tsiu <sup>21</sup>	li <sup>21</sup>	tuai <sup>242</sup>	o <sup>31</sup>	i <sup>44</sup>	hau <sup>242</sup>	tsou <sup>21</sup>
		就	是	大	去	以	後	做
		卫一又 <sup>21</sup>	ㄩ一 <sup>21</sup>	𠂇尤 <sup>242</sup>	ㄛ <sup>31</sup>	一	厂么 <sup>242</sup>	卫ㄛ <sup>21</sup>
		nan <sup>44</sup>						ka <sup>44</sup>
		生						ʒy <sup>44</sup>
		ㄩ尤 <sup>44</sup>						siŋ <sup>44</sup>
		。						ム一ㄥ <sup>44</sup>





a<sup>21</sup> tie<sup>242</sup> si<sup>21</sup> naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> paŋ<sup>44</sup> ɿi urŋ<sup>53</sup>  
 阿 弟 是 儂 家 班 其 運  
 ɿ<sup>21</sup> ña-ɿ<sup>242</sup> si<sup>21</sup> naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> paŋ<sup>44</sup> ɿi urŋ<sup>53</sup>

touŋ<sup>242</sup> ko<sup>53</sup> ts'iu<sup>31</sup> naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> kiu<sup>21</sup> i<sup>44</sup> hi<sup>53</sup>  
 動 高 手 , 儂 家 叫 伊 『 飛  
 ɿ-ɿ<sup>242</sup> ko<sup>53</sup> ts'iu<sup>31</sup> naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> kiu<sup>21</sup> i<sup>44</sup> hi<sup>53</sup>

mo<sup>31</sup> t'phy<sup>31</sup> la<sup>21</sup> li<sup>53</sup> koun<sup>31</sup> hap<sup>53</sup> ma<sup>31</sup> ia<sup>24</sup>  
 毛 腿 』 , 儂 是 講 漢 碼 野  
 mo<sup>31</sup> t'phy<sup>31</sup> la<sup>21</sup> li<sup>53</sup> koun<sup>31</sup> hap<sup>53</sup> ma<sup>31</sup> ia<sup>24</sup>

ɛ<sup>31</sup> saŋ<sup>44</sup> li<sup>231</sup> sɸy<sup>44</sup> sɸy<sup>44</sup> kau<sup>31</sup> kau<sup>53</sup> i  
 矮 , 生 得 瘡 瘡 猴 猴 其 ,  
 ɛ<sup>31</sup> saŋ<sup>44</sup> li<sup>231</sup> sɸy<sup>44</sup> sɸy<sup>44</sup> kau<sup>31</sup> kau<sup>53</sup> i

pu<sup>25</sup> kuo<sup>213</sup> tsin<sup>21</sup> kau<sup>44</sup> ly<sup>44</sup> iŋ<sup>21</sup> ñoun<sup>24</sup> kuŋ<sup>31</sup> nau<sup>53</sup>  
 不 過 『 真 教 師 怀 講 拳 頭  
 ɿ-ɿ<sup>25</sup> kuo<sup>213</sup> tsin<sup>21</sup> kau<sup>44</sup> ly<sup>44</sup> iŋ<sup>21</sup> ñoun<sup>24</sup> kuŋ<sup>31</sup> nau<sup>53</sup>

mo<sup>31</sup> kuŋ<sup>31</sup> si<sup>53</sup> p'au<sup>21</sup> puŋ<sup>242</sup> p'a<sup>244</sup> kiu<sup>53</sup>  
 』 , 無 管 是 跑 步 、 拍 球  
 mo<sup>31</sup> kuŋ<sup>31</sup> si<sup>53</sup> p'au<sup>21</sup> puŋ<sup>242</sup> p'a<sup>244</sup> kiu<sup>53</sup>

t'iu<sup>53</sup> uorŋ<sup>31</sup> pi<sup>53</sup> so<sup>223</sup> pa<sup>31</sup> saŋ<sup>44</sup>  
 、 跳 遠 、 掰 索 、 爬 山 ...  
 t'iu<sup>53</sup> uorŋ<sup>31</sup> pi<sup>53</sup> so<sup>223</sup> pa<sup>31</sup> saŋ<sup>44</sup>

... yorŋ<sup>53</sup> yorŋ<sup>242</sup> tsin<sup>44</sup> sa<sup>44</sup>  
 ... 樣 樣 真 師  
 yorŋ<sup>53</sup> yorŋ<sup>242</sup> tsin<sup>44</sup> sa<sup>44</sup>

## 第二二課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）

坐	著	『	飛	毛	腿	』	其
muɔŋ <sup>242</sup>	luo <sup>25</sup>		hi <sup>53</sup>	mo <sup>31</sup>	t'phi <sup>31</sup>		i
旁	邊	是	儂	家	班	其	『
kuəŋ <sup>31</sup>	mieŋ <sup>44</sup>	si <sup>21</sup>	naŋ <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	paj <sup>44</sup>	ŋi	tieŋ <sup>53</sup>
網	收	集	資	料	、	sai <sup>31</sup>	no <sup>31</sup>
meŋ <sup>31</sup>	siu <sup>44</sup>	tsi <sup>25</sup>	tsy <sup>53</sup>	lau <sup>242</sup>		tieŋ <sup>53</sup>	suɔŋ <sup>53</sup>
會	使	電	腦	做	卡	寫	電
ɛ <sup>53</sup>	sai <sup>31</sup>	tieŋ <sup>53</sup>	no <sup>31</sup>	tso <sup>21</sup>	k'a <sup>53</sup>	p'ie <sup>44</sup>	腦
羨	慕	伊	，	也	片	批	，
sie <sup>53</sup>	muɔ <sup>242</sup>	i <sup>44</sup>		ŋuai <sup>31</sup>	βieŋ <sup>213</sup>	ku <sup>21</sup>	故
伊	學	電	腦	我	。	ŋuai <sup>31</sup>	ia <sup>21</sup>
i <sup>44</sup>	o <sup>221</sup>	tieŋ <sup>53</sup>	no <sup>31</sup>	ia <sup>21</sup>	luo <sup>221</sup>	ho <sup>24</sup>	野
國	儂	朋	友	，	luo <sup>221</sup>	ho <sup>31</sup>	，
uo <sup>221</sup>	nɸyŋ <sup>53</sup>	p'eŋ <sup>31</sup>	ŋiu <sup>31</sup>	suɔŋ <sup>53</sup>	uoŋ <sup>31</sup>	kie <sup>221</sup>	好
國	儂	朋	友	，	uoŋ <sup>31</sup>	kau <sup>44</sup>	好
meŋ <sup>21</sup>	nɸyŋ <sup>53</sup>	p'eŋ <sup>31</sup>	ŋiu <sup>31</sup>	uoŋ <sup>53</sup>	meŋ <sup>31</sup>	ŋui <sup>21</sup>	共
伊	學	電	腦	上	網	結	交
i <sup>44</sup>	o <sup>221</sup>	tieŋ <sup>53</sup>	no <sup>31</sup>	，	meŋ <sup>53</sup>	ŋie <sup>221</sup>	外
國	儂	朋	友	，	meŋ <sup>53</sup>	ŋie <sup>221</sup>	，
uo <sup>221</sup>	nɸyŋ <sup>53</sup>	p'eŋ <sup>31</sup>	ŋiu <sup>31</sup>	meŋ <sup>53</sup>	meŋ <sup>31</sup>	ŋui <sup>21</sup>	。



# 第一二課

福州話教師手冊

第十二冊（六下）

kouŋ <sup>31</sup>	ŋau <sup>21</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	,	si <sup>44</sup>	pai <sup>44</sup>	lɛ <sup>31</sup>	『		
講	講	我	,	是	班	禮			
ㄍㄡŋ <sup>31</sup>	ㄞㄉ <sup>21</sup>	ㄞㄨㄞ <sup>31</sup>		ㄩ一 <sup>44</sup>	ㄩㄞ <sup>44</sup>	ㄌㄜ <sup>31</sup>			
t'ie <sup>31</sup>	ma <sup>31</sup>	ui <sup>31</sup>	』	mo <sup>31</sup>	kuŋ <sup>31</sup>	si <sup>21</sup>	hua <sup>221</sup>	seɪŋ <sup>44</sup>	
啼	嘛	鬼	』	無	管	是	發	生	
ㄊㄧㄝ <sup>31</sup>	ㄇㄚ <sup>31</sup>	ㄨㄟ <sup>31</sup>		ㄇㄛ <sup>31</sup>	ㄍㄨㄞ <sup>31</sup>	ㄩ一 <sup>21</sup>	ㄏㄨㄚ <sup>21</sup>	ㄙㄞ <sup>44</sup>	
sie <sup>221</sup>	no <sup>221</sup>	tai <sup>53</sup>	ie <sup>213</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	tu <sup>21</sup>	ɛ <sup>53</sup>	lau <sup>31</sup>	mɸy <sup>231</sup>	
什	毛	事	計	我	都	會	流	目	
ㄈㄧㄝ <sup>221</sup>	ㄉㄜ <sup>21</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄧㄝ <sup>213</sup>	ㄞㄨㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄞ <sup>21</sup>	ㄜㄢ <sup>53</sup>	ㄌㄾ <sup>31</sup>	ㄇㄞ <sup>231</sup>	
tsai <sup>31</sup>	tuŋ <sup>31</sup>	hou <sup>25</sup>	seu <sup>31</sup>	seu <sup>53</sup>	kouŋ <sup>31</sup>	k'o <sup>21</sup>	neiŋ <sup>53</sup>		
淳	。同	學	稠	稠	講	可	能		
ㄊㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄞㄥ <sup>31</sup>	ㄏㄡ <sup>25</sup>	ㄙㄜ <sup>31</sup>	ㄙㄜ <sup>53</sup>	ㄍㄡŋ <sup>31</sup>	ㄎㄜ <sup>21</sup>	ㄏㄞ <sup>53</sup>		
si <sup>53</sup>	ŋuai <sup>31</sup>	i	mɸy <sup>25</sup>	tsiu <sup>44</sup>	me <sup>53</sup>	kei <sup>213</sup>	tsouŋ <sup>21</sup>	tsui <sup>24</sup>	lyŋ <sup>31</sup>
是	我	其	目	睷	嬪	記	裝	水	龍
ㄩ一 <sup>53</sup>	ㄞㄨㄞ <sup>31</sup>	一	ㄇㄞㄤ <sup>5</sup>	ㄩ一ㄡ <sup>44</sup>	ㄇㄢ <sup>53</sup>	ㄩㄟ <sup>213</sup>	ㄉㄡŋ <sup>21</sup>	ㄉㄨㄟ <sup>24</sup>	ㄌㄩㄢ <sup>31</sup>
t'au <sup>53</sup>	i	k'ai <sup>44</sup>	uaŋ <sup>44</sup>	,	ku <sup>53</sup>	ʒy <sup>31</sup>	mɸy <sup>253</sup>	tsai <sup>31</sup>	lau <sup>53</sup>
頭	其	開	關	,	故	ㄐㄟ <sup>31</sup>	ㄇㄞㄤ <sup>53</sup>	ㄊㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄤ <sup>53</sup>
ㄊㄞ <sup>53</sup>	一	ㄉㄞ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>44</sup>		ㄉㄨ <sup>53</sup>	ㄉㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄉㄞ <sup>31</sup>	ㄉㄤ <sup>53</sup>
me <sup>44</sup>	tiŋ <sup>53</sup>								
嬪	停								
ㄇㄢ <sup>44</sup>	ㄉㄧㄥ <sup>53</sup>								





sy<sup>2 31</sup> t<sup>y</sup><sup>31</sup> kouŋ<sup>31</sup> : 「蜀色米」  
 俗語講：「蜀色米」  
 俗 語 講  
 μ口ㄅ<sup>31</sup> π口<sup>31</sup> ㄍㄡπ<sup>31</sup> μㄛㄎ<sup>21</sup> μㄞㄎ<sup>23</sup> ㄇ-<sup>31</sup>  
 so<sup>2 21</sup> sai<sup>2 23</sup> mi<sup>31</sup>

sie<sup>2 5</sup> pa<sup>2 53</sup> y<sup>242</sup> nφyŋ<sup>53</sup> 。 「過了暑假」  
 食百樣儂。 「過了暑假」  
 ムーセㄭㄅㄚㄭ<sup>53</sup> ㄩㄔㄝ<sup>242</sup> ㄩㄕㄞ<sup>53</sup> ㄍㄨㄛㄝ<sup>21</sup> ㄌㄜ<sup>21</sup> ㄙㄤ<sup>44</sup> ㄱ<sup>213</sup>  
 mie<sup>2 5</sup> naŋ<sup>21</sup> ja<sup>44</sup> tsiu<sup>21</sup> puo<sup>2 21</sup> pi<sup>2 21</sup> nje<sup>2 5</sup> k'o<sup>21</sup> t'φy<sup>2 21</sup> kuo<sup>2 21</sup>  
 , 儂家就卜畢業去讀國  
 ㄋㄤ<sup>21</sup> ㄉㄚ<sup>44</sup> ㄩㄕ<sup>21</sup> ㄉㄨㄝ<sup>21</sup> ㄉ一ㄭ<sup>21</sup> ㄢ-<sup>5</sup> ㄉㄛ<sup>21</sup> ㄉㄨㄞ<sup>21</sup> ㄉㄨㄞ<sup>21</sup> ㄉㄨㄞ<sup>21</sup>  
 tyŋ<sup>44</sup> lau<sup>31</sup> , sin<sup>44</sup> ne<sup>31</sup> ia<sup>21</sup> me<sup>53</sup> lia<sup>213</sup> 。 u<sup>44</sup>  
 中了，心禮野儂捨。 有  
 ㄉㄩㄥ<sup>44</sup> ㄌㄹ<sup>31</sup> ㄉㄨㄥ<sup>44</sup> ㄉㄜ<sup>31</sup> ㄧㄚ<sup>21</sup> ㄇㄜ<sup>53</sup> ㄌㄞ<sup>213</sup> ㄩ<sup>44</sup>  
 nφyŋ<sup>53</sup> kouŋ<sup>31</sup> : 「朋友是最大其一」  
 儂講：「朋友是最大其一」  
 ㄩㄕㄞ<sup>53</sup> ㄍㄡπ<sup>31</sup> ㄉㄜ<sup>31</sup> ㄉ一ㄭ<sup>21</sup> ㄉㄨㄞ<sup>53</sup> ㄉㄨㄞ<sup>242</sup> ㄉ-<sup>1</sup>  
 tsai<sup>31</sup> po<sup>31</sup> 。 hi<sup>44</sup> hou<sup>2 5</sup> u<sup>21</sup> 。 nje<sup>44</sup> nai<sup>53</sup> 。 in<sup>24</sup> 。 njuŋ<sup>31</sup> ka<sup>2 5</sup> so<sup>2 31</sup> tφy<sup>44</sup>  
 財寶。 希望儂家班其一  
 ㄉㄞ<sup>31</sup> ㄉㄜ<sup>31</sup> ㄏ一<sup>44</sup> ㄏㄨㄞ<sup>2 5</sup> ㄉ-<sup>1</sup> ㄉㄞ<sup>44</sup> ㄉㄞ<sup>53</sup> ㄉ-<sup>24</sup> ㄉㄨㄞ<sup>31</sup> ㄉ-<sup>5</sup> ㄉㄛ<sup>31</sup> ㄉㄞ<sup>44</sup>  
 tun<sup>31</sup> hou<sup>2 5</sup> u<sup>21</sup> 。 nieŋ<sup>44</sup> nai<sup>53</sup> 。 in<sup>24</sup> 。 njuŋ<sup>31</sup> ka<sup>2 5</sup> so<sup>2 31</sup> tφy<sup>44</sup>  
 同學有能耐永遠啟蜀堆。  
 ㄉㄨㄞ<sup>31</sup> ㄏㄨㄞ<sup>5</sup> ㄉ-<sup>21</sup> ㄉㄞ<sup>44</sup> ㄉㄞ<sup>53</sup> ㄉ-<sup>24</sup> ㄉㄨㄞ<sup>31</sup> ㄉ-<sup>5</sup> ㄉㄛ<sup>31</sup> ㄉㄞ<sup>44</sup>

# 儂家這一班

3

## 壹、教學重點

- 一、能體會每個人都有個別差異，進而多結交朋友。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用母語來介紹人物的特徵。
- 三、會應用母語『...其...』、『無管是...樣樣真師』、『會使...做...』等句型。
- 四、能了解及應用『真教師 怀講拳頭』、『蜀色米食百樣儂』等俗諺。
- 五、能背熟及了解小歌『老鼠娶親』的內容及意思。

## 貳、教學時間

200 分鐘（分五節課教學）

## 參、教學準備

各種人物特徵的圖卡、新語詞詞卡、老鼠討親繪本故事

## 肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新語詞：

- 1.高手雲集—技藝高超的人很多，都聚集在一起。
- 2.介紹—使雙方互相認識。

3.諸娘囝—指女生；與男生『丈<sup>touŋ<sup>21</sup></sup> 夫<sup>muo<sup>53</sup></sup> 囝<sup>iaŋ<sup>31</sup></sup>』相對稱  
カヌア<sup>21</sup> ムエ<sup>53</sup> イアン<sup>31</sup>

- 4.牛𦓐—牛的乳汁，是營養價值很高的食物。
- 5.安靜—沒有聲音、不吵鬧。
- 6.莫講話—不要說話的意思。
- 7.班長—一個班級中的學生領袖。
- 8.眼鏡—用來矯正視力或保護眼睛的透明鏡，由鏡片和鏡架組成。
- 9.斯文—文雅有禮貌。
- 10.小博士—指很有學問的小孩子。

- 11.願望—希望、理想。
- 12.教書—教書
- 13.飛毛腿—跑得很快的人。
- 14.癩癩猴猴—形容非常瘦，瘦的像猴子一樣。
- 15.真教師坏講拳頭—真人不露相；①教師：指拳師。②坏講：不談論。  
③拳頭：武術。
- 16.跳遠—田賽項目之一，有立定跳遠和急行跳遠。
- 17.爬山—登山。
- 18.真師—精通的意思。亦可說『野 ia<sup>21</sup> 師 sa<sup>44</sup>』或『精 tsin<sup>44</sup> 通 t'ung<sup>44</sup>』。
- 19.電腦高手—很會打電腦的人。
- 20.上網—利用電腦進入網路的世界。
- 21.收集—把同類的東西聚集在一起。
- 22.資料—可以用來參考或研究的材料。
- 23.寫批—書寫信件。
- 24.卡片—印刷文字或配合節日的硬紙卡。
- 25.羨慕—看見別人有某種長處或好的東西，而希望自己也能得到。
- 26.外國儂—與自己國籍不同的人。
- 27.啼嘛鬼—指愛哭鬼。
- 28.流目滓—流眼淚。
- 29.稠 chou—常常、經常的意思。
- 30.嬪記—不記得。
- 31.水龍頭—自來水的開關。
- 32.開關—開、閉或切換電路的電器設備。
- 33.蜀色米食百樣儂—一種米養百種人，指形形色色的人物；  
①蜀色：一樣、一種。②食：吃。③儂：人。
- 34.畢業—就是完成學業，學生在學校的學習結束，並且合乎要求，  
獲得教育部承認，拿到畢業的證明。
- 35.國中—國小畢業後要就學的階段。
- 36.財寶—財物、寶貝。

37. 有能耐—能夠。

### 三、句型練習：

1. 生得懸懸其、癩癩其諸娘囝。(長得高高的、瘦瘦的女生。)

◎生得癩癩猴猴其啼嘛鬼。(長得瘦瘦像猴子的愛哭鬼。)

◎戴蜀副眼鏡，梳蜀草西裝頭其班長。(戴著一副眼鏡，梳著西裝頭的班長。)

◎會拍電腦、跑步其丈夫囝。(會打電腦、跑步的男生。)

◎……其……(什麼樣的人物)

2. 無管是跑步、打球、跳遠……樣樣真師。

(不管是跑步、打球、跳遠……樣樣精通。)

◎無管是演戲、跳舞、唱歌……樣樣真師。

(不管是演戲、跳舞、唱歌……樣樣精通。)

◎無管是演講、寫字、讀書……樣樣真師。

(不管是演講、寫字、讀書……樣樣精通。)

◎無管是掃地兜、拖地板、拭玻璃……樣樣真師。

(不管是掃地、拖地、擦玻璃……樣樣精通。)

◎無管是……樣樣真師。

(不管是……樣樣精通。)

3. 伊會使電腦做卡片。(他會用電腦做卡片。)

◎伊會使毛筆寫春聯。(他會用毛筆寫春聯。)

◎我會使掃帚掃地兜。(他會用掃把掃地。)

◎汝會使彩色筆畫畫。(你會用彩色筆畫畫。)

◎會使……。(誰會使用什麼工具做什麼事。)

### 四、俗諺：

◎秀才管讀書，屠戶管剗豬。(秀才管讀書，屠夫管殺豬；指行行出狀元)

◎坎爿囝也中墊桌腳。(碎瓦片也可以墊桌腳；各有所用)

◎鼎邊糊—蜀攞就熟。(鼎邊糊—一沾就熟。①鼎邊糊：一種福州小吃，以米漿製作。用大鐵鍋煮半鍋湯，再以稠米漿在鍋壁的上半部攤成片狀，即鏟入湯汁中。②鼎：鐵鍋。③蜀：一。④攞：製作『

鼎邊糊』時攤米漿的動作手勢，迅速地沿鍋壁轉一圈，所以暗指短暫的交際接觸。⑤所以用來形容擅於交際，與人一見面就熟的人。)

◎猴戴帽—榎像儂形。(猴子戴帽—不像人樣。)

## 五、補充語詞：

### 1.外表的形容詞：

- |             |             |           |
|-------------|-------------|-----------|
| (1)肥（肥）     | (2)衰（瘦）     | (3)壯（壯）   |
| (4)懸（高）     | (5)矮（矮）     | (6)漂亮（漂亮） |
| (7)生真俊（長得美） | (8)生得呆（長得醜） | (9)身材（身材） |

### 2.個性的形容詞：

- |              |           |             |
|--------------|-----------|-------------|
| (1)皮厚（厚臉皮）   | (2)粗魯（粗魯） | (3)乖（乖巧）    |
| (4)刁皮（調皮）    | (5)聰明（聰明） | (6)笨（笨；不靈活） |
| (7)愚（愚笨；不聰明） | (8)伶落（勤勞） | (9)糊塗（糊塗）   |
| (10)老實（老實）   |           |             |

## 六、我會聽：（連出正確的人物特徵）

評量學生是否能聽懂人物特徵的語詞。（評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉——我會聽）

## 七、我會介紹同學：（連出正確的單位詞）

評量學生是否能用母語來介紹同學的特徵及興趣等。（評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動二〉——我會介紹同學）



## 伍、教學活動

### 〈活動一〉——故事接龍

1.因為本課新的語詞很多，請利用分類教學的方式，教學語詞。教師範讀，學童全體念、分組念、個別念。

2.範讀的分類語詞：

成語類：高手雲集、蜀色米食百樣儂、真教師坯講拳頭

稱呼類：諸娘囝、班長、小博士、飛毛腿、電腦高手、啼嘛鬼

外形特徵：眼鏡、斯文、癩癩猴猴

個性特徵：安靜、莫講話、流目滓

動作語詞：食牛𦵹、跳遠、爬山

電腦語詞：上網、收集、資料、寫批、卡片

其他語詞：介紹、外國儂、羨慕、嬪記、水龍頭、開關、畢業、國中、財寶、有能耐、願望、教書、稠稠、真師

3.小組利用說故事的方式，將本課的新語詞串聯成一則故事，隨著故事情節，逐一揭示語詞，比比看哪一組利用到最多的新語詞（沒教過的語詞可以用國語說）。

故事內容的參考內容：六年級班上有二十五位學生，『高手雲集』。俗語說：『蜀色米食百樣儂。』現在就聽我慢慢『介紹』：班上最高的『諸娘囝』，已經蜀百六十五公分，他最喜歡『食牛』。戴『眼鏡』、長得很『斯文』的是『班長』，他是班上的『小博士』，他『稠稠』說的話就是：『安靜』！『莫講話』！他最大的『願望』是當『教書』的老師。班上的『飛毛腿』雖然長得『癩癩猴猴』的，但是『真教師坯講拳頭』，不管是『跳遠』、『爬山』、跑步樣樣『真師』。『電腦高手』最喜歡『上網』『收集』『資料』、『寫信』、做『卡片』，還交了許多『外國儂』的朋友，大家都好『羨慕』他。『啼嘛鬼』的眼睛好像『嬪記』裝『水龍頭』的『開關』一樣，整天『流目滓』。過了暑假，大家就要『畢業』了，升上『國中』以後，大家還是好朋友，因為朋友是最大的『財寶』。

※老師可以自行更改、創作故事內容情節，或是利用課文來進行活

動也可以。若是老師可以將曾經教過的語詞也用母語說出來，讓學生趁機複習，也可視學生的程度將整篇故事全部用母語說也可以。

※當老師在介紹人物的時候，可以先將五位特別人物的圖卡（諸娘囝、班長、飛毛腿、電腦高手、啼嘛鬼）逐一揭示在黑板上，先教這五位人物的稱呼，再逐步教五位人物分別的特徵。

4.若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的語詞之外，可以延伸新的補充語詞：

(1)外表的形容詞：

- |           |           |         |
|-----------|-----------|---------|
| ①肥（肥）     | ②瘦（瘦）     | ③壯（壯）   |
| ④懸（高）     | ⑤矮（矮）     | ⑥漂亮（漂亮） |
| ⑦生真俊（長得美） | ⑧生得呆（長得醜） | ⑨身材（身材） |

(2)個性的形容詞：

- |            |         |           |
|------------|---------|-----------|
| ①皮厚（厚臉皮）   | ②粗魯（粗魯） | ③乖（乖巧）    |
| ④刁皮（調皮）    | ⑤聰明（聰明） | ⑥笨（笨；不靈活） |
| ⑦愚（愚笨；不聰明） |         |           |
| ⑧伶落（勤勞）    | ⑨糊塗（糊塗） | ⑩老實（老實）   |

## 〈活動二〉——儂家這蜀班

1.教師帶領小朋友朗讀課文。

2.教師利用國語說明課文的內容並複習課文的新語詞。

3.教師提出句型共同討論並依式做替換練習。

(1)生得懸懸其、癩癩其諸娘囝。(長得高高的、瘦瘦的女生。)

◎生得癩癩猴猴其啼嘛鬼。(長得瘦瘦像猴子的愛哭鬼。)

◎戴蜀副眼鏡，梳蜀草西裝頭其班長。(戴著一副眼鏡，梳著西裝頭的班長。)

◎會拍電腦、跑步其丈夫囝。(會打電腦、跑步的男生。)

◎……其……(什麼樣特徵)的(人物名稱)

(2)無管是跑步、拍球、跳遠……樣樣真師。

(不管是跑步、打球、跳遠……樣樣精通。)

### 〈活動三〉——俗諺

- 1.教師範讀四句俗諺並釋意。
- 2.學童全體念、分組念、個別念。
- 3.讓學生舉例，想一想生活中什麼時候會用到這些俗諺？

### 陸、學習單

#### 〈活動一〉—我會聽：

- 1.讓學生意讀右邊的語詞：先生、班長、校長、同學、依爹、依奶的人物稱呼。
- 2.左邊的圖依序為（由上而下，母語發音）：

- (1) 矮 矮 肥 肥 其 (矮矮胖的)
- (2) 痘 痘 懸 懸 其 (瘦瘦高高的)

(3) 頌 西 裝 、 犊 領 帶 其  
 syn<sup>21</sup> se<sup>44</sup> zoun<sup>44</sup> kie<sup>21</sup> liap<sup>44</sup> nai<sup>213</sup> i  
 ムウπ<sup>21</sup> ムセ<sup>44</sup> 3ヌπ<sup>44</sup> 《一セ<sup>21</sup> カ一尤<sup>44</sup> ㄉㄞ<sup>213</sup> 一

(穿西裝、帶領帶的)

(4) 頌 洋 裝 、 戴 眼 鏡 其  
 syn<sup>44</sup> yon<sup>31</sup> zoun<sup>44</sup> tai<sup>21</sup> nian<sup>44</sup> nian<sup>213</sup> ji  
 ムウπ<sup>44</sup> ムエπ<sup>31</sup> 3ヌπ<sup>44</sup> カイ<sup>21</sup> パ一尤<sup>44</sup> パ一尤<sup>213</sup> 一

(穿洋裝、戴眼鏡的)

(5) 拍 電 腦 其 (打電腦的)  
 p'a<sup>221</sup> tieŋ<sup>53</sup> no<sup>31</sup> i  
 ツヤフ<sup>21</sup> ハ一セπ<sup>53</sup> ㄉㄜ<sup>31</sup> 一

(6) 跑 步 其 (跑步的)  
 p'au<sup>21</sup> puɔ<sup>242</sup> i  
 ハウ<sup>21</sup> ハメエ<sup>242</sup> 一

3.教師說明活動規則：先聽老師說一個句子，當老師說：『癩癩懸懸其班長。』學生就要將左邊『瘦瘦高高的小朋友的圖』和右邊『班長的詞』連成一條線。

4.參考答案：



• 先生



• 班長



• 校長

• 同學

• 依爹

• 依奶

教師參考答案句子：

1. 矮矮肥肥其同學。
2. 瘫瘓懸懸其班長。
3. 頌西裝、羈領帶其依爹。
4. 頌洋裝、戴眼鏡其先生。
5. 拍電腦其依奶。
6. 跑步其校長。

〈活動二〉—我會介紹同學：

1. 學生看圖來介紹課本圖中的人物。

2. 參考答案：

(1) 教室裡：

① 戴 眼 鏡 其 班 長 著 教 室  
 tai<sup>21</sup> qian<sup>44</sup> qian<sup>213</sup> yi<sup>1</sup> par<sup>53</sup> tuo<sup>31</sup> tuo<sup>25</sup> kau<sup>53</sup> lei<sup>223</sup>  
 ㄉㄞ ㄞ一ㄉ ㄞ一ㄉ ㄩ一 ㄦㄞ ㄉㄨㄛ ㄉㄨㄛ ㄎㄢ ㄉㄞ ㄉㄞ

看 書 。  
 k'ap<sup>44</sup> tsy<sup>44</sup>  
 ㄎㄢ ㄊㄩ

② 梳 西 裝 頭 其 丈 夫 囤 著  
 sə<sup>21</sup> se<sup>21</sup> ʒoun<sup>44</sup> t'au<sup>53</sup> i<sup>1</sup> touŋ<sup>21</sup> muo<sup>53</sup> iaŋ<sup>31</sup> tuo<sup>25</sup>  
 ㄙㄜ ㄙㄜ ㄐㄡㄞ ㄊㄤ ㄧ ㄉㄡŋ ㄇㄨㄛ ㄱㄤ ㄉㄞ ㄉㄞ

教 室 拍 電 腦 。  
 kau<sup>53</sup> lei<sup>223</sup> p'a<sup>221</sup> tieŋ<sup>53</sup> no<sup>31</sup>  
 ㄎㄢ ㄉㄞ ㄆㄚ ㄉㄧㄝ ㄋㄠ

③ 生 野 俊 其 諸 娘 囤 著 教  
 san<sup>44</sup> ia<sup>44</sup> ʒoun<sup>21</sup> yi<sup>1</sup> tsy<sup>53</sup> nphiŋ<sup>31</sup> qian<sup>31</sup> tuo<sup>25</sup> kau<sup>53</sup>  
 ㄙㄢ ㄧㄚ ㄐㄡㄞ ㄩ一 ㄊㄩ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄎㄢ

室 畫 畫 。  
 lei<sup>223</sup> ua<sup>53</sup> ua<sup>242</sup>  
 ㄉㄞ ㄨㄚ ㄨㄚ

(2) 操場上：

① 愛 運 動 其 學 生 著 操 場  
 φy<sup>21</sup> up<sup>53</sup> tour<sup>242</sup> yi<sup>1</sup> hou<sup>25</sup> seŋ<sup>44</sup> tuo<sup>25</sup> ts'au<sup>44</sup> luŋ<sup>53</sup>  
 ㄎㄩ ㄨㄥ ㄉㄞ ㄩ一 ㄏㄡ ㄕㄤ ㄉㄨㄛ ㄊㄔㄤ ㄉㄞ ㄉㄞ

t'iu<sup>53</sup>      so<sup>223</sup>  
**跳索**      。  
 去一ヌ<sup>53</sup> ムエヲ<sup>23</sup>

(2)

sphi<sup>44</sup>      sphi<sup>44</sup>      kεin<sup>31</sup>      kεin<sup>53</sup>      nji      hou<sup>25</sup>      sein<sup>44</sup>      tuo<sup>25</sup>      ts'au<sup>44</sup>  
**瘊**      **瘊**      **懸**      **懸**      **其**      **學**      **生**      **著**      **操**  
 ムホウ<sup>44</sup> ムホウ<sup>44</sup> 《ヘπ<sup>31</sup>》 《ヘπ<sup>53</sup>》 ハー ㄏヌヲ<sup>5</sup> ムヘπ<sup>44</sup> ケメエヲ<sup>5</sup> チム<sup>44</sup>

luon<sup>53</sup>      p'au<sup>21</sup>      puo<sup>242</sup>  
**場**      **跑**      **步**      。  
 カメエπ<sup>53</sup> ハム<sup>21</sup> カメエ<sup>242</sup>

(3)

nie<sup>53</sup>      iar<sup>31</sup>      tuo<sup>25</sup>      ts'au<sup>44</sup>      luon<sup>53</sup>      t'ie<sup>31</sup>      ma<sup>53</sup>  
**兒**      **囡**      **著**      **操**      **場**      **啼**      **嘛**  
 ハーセ<sup>53</sup> 一太<sup>31</sup> ケメエヲ<sup>5</sup> チム<sup>44</sup> カメエπ<sup>53</sup> 去一セ<sup>31</sup> ハム<sup>53</sup>



## 柒、唱小歌

### 老鼠<sup>①</sup>討親

小白菜，地嘜黃，  
老鼠村，老村長。  
村長諸娘囝生<sup>②</sup>野俊，  
<sup>③</sup>卜討<sup>④</sup>兒婿比貓囉強。  
日頭最強嫁日頭，  
日頭<sup>⑤</sup>儉使，嫁乞雲，  
雲儉使，嫁乞風，  
風儉使，嫁乞牆，  
<sup>⑥</sup>故是嫁<sup>⑦</sup>自家老鼠最理想。  
花對花、柳對柳、雞嫁雞、  
犬嫁犬，糞斗配掃帚有理由。  
正月一，年初一；正月二，  
年初二；初三，快<sup>⑧</sup>去睏，  
<sup>⑨</sup>今晡老鼠討親<sup>⑩</sup>暝三更。  
大嫩老鼠鬧昂昂，  
扛花轎來幫忙，  
<sup>⑪</sup>新新婦、<sup>⑫</sup>新兒婿來拜堂。  
一拜堂、二拜堂、三拜堂，  
老鼠<sup>⑬</sup>圓房夫妻會<sup>⑭</sup>恰<sup>⑮</sup>長長長。



### 一、語詞註解

- |            |          |            |
|------------|----------|------------|
| ①討親：娶親。    | ②野俊：很美麗。 | ③卜討：一定要娶。  |
| ④兒婿：女婿。    | ⑤勿儉使：不行。 | ⑥故是：還是。    |
| ⑦自家：自己。    | ⑧去睏：睡覺。  | ⑨今晡：今天晚上。  |
| ⑩暝三更：三更半夜。 | ⑪新新婦：新娘。 | ⑫新兒婿：新郎。   |
| ⑬圓房：圓房。    | ⑭恰：相處。   | ⑮長長長：長長久久。 |

## 二、內容賞析：

有謂：「中國的歌謠會走路。」比對中國各地童謠，我們不難發現創編者善於運用生活中熟悉的事件、傳說、物件，編入詩歌，致使各地歌謠常能發現類似的內容、相對仗的詞句，或轉引其他地區的歌謠型式，編入自身歌謠之中。上首童謠，是馬祖翁玉峰老師，根據中國民間傳說【老鼠娶親】<sup>[註]</sup>的故事情節，運用閩東方言的語言特性，創編饒富詩意的故事童謠。馬祖童謠發展至今，已逐漸走向非生活應用型式的藝術表演。其中三七句式的使用，為傳統歌謠最常見的句式，其使得全首童謠呈現整齊，與符合吟唸順口、習唱容易的特質。「小白菜，地嘜黃」，為中國北方童謠常見起興，作為童謠起頭，為故事做了一個美妙的開頭，告訴聽者故事即將開啟，一讓情節依此順利發展。

童謠為使兒童容易記憶、學習，字句反覆吟唸自有其需要，而反覆字句的出現，除了牽動人心、讓人加深印象，也是童謠產生一種整齊的韻律。上首童謠大量運用字詞重複的類疊，如：「花對花、柳對柳、雞嫁雞、犬嫁犬」、「正月一，年初一；正月二，年初二；初三快去睞」、「一拜堂、二拜堂、三拜堂」等句，就似整篇童謠的骨架，橋接起四平八穩的字句。而排比句式的組成，具有對稱的效果，使童謠讀起來富有整齊的節奏，使得看似平淡的故事題材，確有了字句淺顯、易懂一上口的特點。

該首童謠一巧妙地運用了連鎖的語言技法。連鎖，就是將粒粒珠玉的字詞，以鏈鎖相接。如「日頭最強嫁日頭，日頭傖使，嫁乞雲，雲傖使，嫁乞風，風傖使，嫁乞牆，牆傖使」為全首童謠的經典句子。其運用「頂真」修辭，使字詞相連，形成一種句子的跌宕節奏。而句子的結構，串接故事的主軸，句句相接，上句末字詞與下句開頭字相鎖，使故事情節層層推展，直至高潮。

馬祖童謠走出傳統的套式，再新創編的途中不斷添加新色彩，也賦予童謠藝術層面的新價值。上首將原始最單純說故事的樂趣，編入詩歌。如此一來不僅讓故事容易流傳，讓兒童樂於接受，也將編創童謠的樂趣、地方語言的價值，發揮到最極致。

〔註〕民間傳說年初三晚上是「老鼠娶親的日子」，一般人家於該夜都早早熄燈睡覺，以免擾亂了鼠輩（也有民眾認為入夜提早熄燈，是為了讓老鼠看不見，無法娶親，以減少其繁殖速度）。並再屋角灑落一些米粒、糕餅，供老鼠實用，稱為「老鼠分錢」，表示與鼠輩共享一年的豐收。「老鼠娶親」故事起源，或因初三亦赤狗日，諸是不宜，為了避凶，所以提早入寢，所以為提早入寢，所編的美麗故事。

### 三、教學活動

#### 〈活動一〉—老鼠娶親：

- 1.教師先說老鼠娶親的繪本故事，讓學生了解故事內容，並說明老鼠娶親的由來。
- 2.教師範讀、領讀小歌『老鼠娶親』，並釋意及翻譯，學童全體念、分組念、個別念。

#### 〈活動二〉—節奏朗誦：

- 1.帶領學生利用響板等節奏樂器，來吟誦小歌。
- 2.參考節奏：

老鼠 討親

小白 菜，地禮 黃，  
 老•鼠 村，老村 長。  
 村長 諸娘囝 生野 俊，  
 卜討 兒婿比 貓囝 強。  
 日頭 最強 嫁日 頭，  
 日頭 艱使，嫁乞 雲，  
 雲艱 使，嫁乞 風，  
 風艱 使，嫁乞 牆，  
 牆艱 使，想•蜀 想，  
 故是 嫁自家 老鼠 最理 想。  
 花對 花、柳對 柳、雞嫁 雞、  
 犬嫁 犬，糞斗 配掃帚 有理 由。  
 正月 一，年初 一；正月 二，  
 年初 二；年初 三，快去 眇，  
 今•晡 老鼠 討親 眇三 更。  
 大嫩 老鼠 鬧昂 昂，  
 扛花 轎 來幫 忙，  
 新新婦、新兒婿 來拜 堂。  
 一拜 堂、二拜 堂、三拜 堂，  
 老•鼠 圓房 夫妻 會恰 長 長。



3. 節奏說明：童謡上文字的底線或符號，表示樂譜標記成簡譜的符號。

例：老鼠（即／＼），老·鼠（即·／＼）、菜（沒有標線即♪），諸娘  
囝（即／＼／＼），嫁自家（即／＼／＼）。

4. 學生一邊吟唱，一邊可以配上動作，更富趣味。

## 捌、參考資料

1. 小學生活用辭典：邱德修博士審訂/五南文化事業出版社
2. 老鼠娶新娘：繪本童話中國 7/張玲玲 文/遠流出版公司
3. 福州方言辭典：李榮主編/江蘇教育出版社
4. 福州方言熟語歌謠：陳澤平編著/福建人民出版社
5. [http://www2.ctps.tp.edu.tw/country/holiday/hldy\\_b/hldy\\_b.htm](http://www2.ctps.tp.edu.tw/country/holiday/hldy_b/hldy_b.htm)（網站：民間習俗）



# 學 習 心 得



學習心得

福州話教師手冊

第十二冊(六下)

# 學習心得



學習心得



福州話教師手冊 第十二冊（六下）



## 第十二冊（六年級下學期適用）

發行人：陳雪生

發行單位：連江縣政府

指導：教育部、連江縣政府教育局

主持：連江縣立中正國民中小學

主任委員：林平銀

召集人：陳元利

編輯：王建華、林月仙、張秀玲、陳蕙蓉、劉玉金

鄭秀芸。（按姓名筆劃順序排列）

學術指導：福建省福州師範大學海外教育學院

梁玉璋教授

美術編輯：丁美月

插圖：竇娟娟，富爾特科技，意念圖庫

印刷設計：泰銘照相製版社有限公司

（06）2910838

出版日期：中華民國九十三年初版

學校服務專線：0836-22196 國小部教導處

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回連江縣立中正國民中小學更換）